



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

woensdag

02-02-2005

02-02-2005

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

07/02/2005, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

07/02/2005, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de M. Patrick Moriau au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne" (n° 5256)

Orateurs: **Patrick Moriau, Didier Donfut**, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes

Rappel au Règlement 4
Orateurs: **Patrick Moriau**

Question de Mme Colette Burgeon au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition de législations européennes" (n° 5174)

Orateurs: **Colette Burgeon, Didier Donfut**, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes

Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "les distinctions honorifiques attribuées au personnel des services de police" (n° 4771)

Orateurs: **Joseph Arens, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Question de Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits de l'homme en République populaire de Chine" (n° 4855)

Orateurs: **Inga Verhaert, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Interpellation de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les droits de l'homme en Turquie" (n° 506)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Motions 7

Question de M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la manifestation violente de Kinshasa et la menace qu'elle pourrait faire peser sur le processus de démocratisation". (n° 5011)

Orateurs: **Guido Tastenhoye, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la langue luxembourgeoise minoritaire" (n° 5090)

Orateurs: **Joseph Arens, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "les deux détenus de

INHOUD

Vraag van de heer Patrick Moriau aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de tussentijdse herziening van de Lissabon-strategie" (nr. 5256)

Sprekers: **Patrick Moriau, Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken

Beroep op het Reglement 4
Sprekers: **Patrick Moriau**

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de omzetting van de Europese regelgeving in Belgisch recht" (nr. 5174)

Sprekers: **Colette Burgeon, Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eervolle onderscheidingen toegekend aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4771)

Sprekers: **Joseph Arens, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in de Volksrepubliek China" (nr. 4855)

Sprekers: **Inga Verhaert, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Interpellatie van de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de mensenrechten in Turkije" (nr. 506)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Moties 7

Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gewelddadige betoging in Kinshasa en de mogelijke vertraging van het democratiseringsproces" (nr. 5011)

Sprekers: **Guido Tastenhoye, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Letzeburgse taalminoriteit" (nr. 5090)

Sprekers: **Joseph Arens, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de twee

nationalité belge à Guantanamo" (n° 5098)		gevangenen met Belgische nationaliteit op Guantanamo" (nr. 5098)	
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits humains en Colombie" (n° 5106)	13	- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in Colombia" (nr. 5106)	13
- M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "la position belge à l'égard du gouvernement colombien à la veille de la Conférence des pays donateurs" (n° 5191)	13	- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt ten aanzien van de Colombiaanse regering aan de vooravond van de Conferentie van donorlanden" (nr. 5191)	13
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Cartagena" (n° 5197)	13	- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Conferentie van Cartagena" (nr. 5197)	13
<i>Orateurs:</i> Josée Lejeune, Mohammed Boukourna, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Josée Lejeune, Mohammed Boukourna, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation à l'est du Congo" (n° 5153)	16	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oost-Congo" (nr. 5153)	16
<i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "le consul honoraire de Belgique en République dominicaine" (n° 5170)	17	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ere-consul van de Dominicaanse Republiek" (nr. 5170)	17
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la démolition de l'ambassade de Belgique à Tokyo" (n° 5193)	19	Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het slopen van de Belgische ambassade in Tokio" (nr. 5193)	19
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Interpellations jointes de	19	Samengevoegde interpellaties van	19
- Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la révision des offres et demandes de l'Europe dans le cadre des négociations AGCS" (n° 516)	19	- mevrouw Zoé Genot tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijsturing van wat Europa aanbiedt en vraagt in het raam van de GATT-onderhandelingen" (nr. 516)	19
- Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "le commerce international des services" (n° 520)	19	- mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale handel in diensten" (nr. 520)	19
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Karine Lalieux, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Karine Lalieux, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken	
Motions	23	Moties	23
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la nouvelle orientation de la politique étrangère de la Belgique" (n° 5278)	23	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de nieuwe wending van het Belgisch buitenlands beleid" (nr. 5278)	23
<i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht,		<i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin, Karel De Gucht,	

ministre des Affaires étrangères		minister van Buitenlandse Zaken	
Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la nomination de Georges Forrest comme conseiller du Commerce extérieur" (n° 5300) <i>Orateurs: Zoé Genot, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</i>	24	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de benoeming van Georges Forrest tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel" (nr. 5300) <i>Sprekers: Zoé Genot, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</i>	24
Questions jointes de	25	Samengevoegde vragen van	25
- M. Melchior Wathelet au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le rôle des crédits à l'exportation pour la promotion des objectifs de réduction des émissions polluantes" (n° 5227)	26	- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de rol van de exportkredieten bij het terugdringen van de uitstoot van verontreinigende stoffen" (nr. 5227)	26
- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les effets de la politique du Ducroire sur le réchauffement climatique" (n° 5272) <i>Orateurs: Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Muriel Gerken, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	26	- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de invloed van het beleid van Delcredere op de klimaatopwarming" (nr. 5272) <i>Sprekers: Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Muriel Gerken, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	26

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

du

MERCREDI 02 FÉVRIER 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 02 FEBRUARI 2005

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14h.35 par M. Karel Pinxten, président.

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Karel Pinxten, voorzitter.

01 Question de M. Patrick Moriau au secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne" (n° 5256)

01 Vraag van de heer Patrick Moriau aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de tussentijdse herziening van de Lissabon-strategie" (nr. 5256)

01.01 Patrick Moriau (PS): Tous les acteurs reconnaissent qu'il faut réfléchir à l'effectivité des méthodes mises en place jusqu'ici pour atteindre les objectifs de Lisbonne. La Commission européenne publie ce 2 février son évaluation de la situation après cinq ans de mise en place du processus.

01.01 Patrick Moriau (PS): Alle actoren erkennen dat men zich moet bezinnen over de efficiëntie van de methoden die tot dusver werden toegepast om de doelstellingen van Lissabon te halen. De Europese Commissie publiceert vandaag 2 februari een evaluatie van de situatie, vijf jaar nadat het proces in gang werd gezet.

Quel bilan tirez-vous de la mise en œuvre de la stratégie de Lisbonne en Belgique? Y a-t-il concertation entre Régions, Communautés et le fédéral? Le gouvernement fédéral peut-il améliorer cette coordination?

Welke balans maakt u op met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de Lissabon-strategie in ons land? Wordt er ter zake overleg gepleegd tussen de Gewesten, de Gemeenschappen en de federale overheid? Kan de federale regering die coördinatie verbeteren?

Si la Belgique a déjà défini sa position en vue du Sommet de Printemps, quelle est-elle? Comment réagissez-vous suite au rapport de la Commission publié ce 2 février?

Heeft België al zijn standpunt bepaald met het oog op de Lentetop en zo ja, wat is dat standpunt? Wat is uw reactie op het verslag van de Commissie dat vandaag 2 februari wordt gepubliceerd?

01.02 Didier Donfut, secrétaire d'État (*en français*): Le débat sur le processus de Lisbonne est en effet fondamental pour une Europe à vingt-cinq. Le service Europe de mon département s'attelle actuellement à l'élaboration du rapport d'avancement belge. Lorsque cette synthèse sera prête, je souhaite revenir au Parlement pour l'informer du dernier état de la question. Un débat est nécessaire au niveau belge pour définir notre vision de l'Europe. En effet, par son noyau dur

01.02 Staatssecretaris Didier Donfut (*Frans*): Het debat over het proces van Lissabon is inderdaad fundamenteel voor een Europa met vijftientig. De dienst Europa van mijn departement wijdt zich op dit ogenblik aan het opstellen van het Belgische voortgangsverslag. Eens die synthese klaar is, zal ik graag met de laatste informatie naar het Parlement terugkomen. Op het Belgische niveau is een debat noodzakelijk om onze visie over Europa te bepalen. Zowel vanuit historisch oogpunt als op

historique mais aussi par ses agissements, celle-ci peut constituer un véritable modèle de société par rapport au reste du monde, ce qui constitue un enjeu philosophique majeur.

La Belgique a déjà fait circuler un "non-paper" contenant les lignes de force de sa position. Celle-ci sera peaufinée et des réunions de coordination seront organisées avec les différents représentants belges pour que notre pays puisse réagir par rapport à la communication de la Commission européenne de ce jour et parler d'une seule voix en vue du Sommet de printemps.

Une dizaine de pays ont également publié des "non-papers" en réaction au rapport Kok. Le gouvernement belge a rédigé une note confirmant son attachement aux trois grandes dimensions de Lisbonne – économie, emploi et cohésion sociale – ainsi qu'à l'idée du développement durable, éléments dont s'éloigne le rapport Kok. La position belge est proche de la position de la Suède, pays aux excellentes performances lors de l'évaluation à mi-parcours des objectifs de Lisbonne. Nous rappelons l'importance, pour la Belgique, que le Conseil des Affaires générales (CAG) joue le rôle de coordonateur et que le Sommet de printemps continue à superviser la stratégie de Lisbonne. La Commission européenne doit garder son rôle d'animateur et de meneur par rapport aux États qui ont chacun leur vision des choses.

Concernant les instruments, le gouvernement belge ne s'oppose pas à l'idée d'un programme annuel d'action nationale pour autant que l'on évite les doubles emplois et que l'on respecte les spécificités des différents piliers.

La Belgique plaide pour que l'on renforce la méthode ouverte de coordination et pour que l'on fasse le lien entre les actions de Lisbonne et les perspectives financières.

Vous savez qu'il y aura aujourd'hui une communication officielle sur la position de la Commission face à la réflexion sur Lisbonne. On sait maintenant assez précisément ce qui sera annoncé officiellement dans quelques heures. Même s'il y a des éléments intéressants, la communication sera décevante par rapport à la position officielle de la Belgique.

La Commission met en évidence des éléments positifs comme le besoin de croissance,

grond van haar daden, kan Europa immers als een maatschappelijk model voor de rest van de wereld worden beschouwd en dat is een enorme filosofische uitdaging.

België heeft reeds een "non-paper" verspreid waarin de krachtlijnen van zijn standpunt worden opgesomd. Dit laatste zal nog worden verfijnd en er zullen coördinatievergaderingen met de verschillende Belgische vertegenwoordigers worden georganiseerd. Op die manier zal ons land gepast kunnen reageren op de mededeling die de Europese Commissie vandaag zal doen en zullen onze vertegenwoordigers op de Lentetop uit één mond kunnen spreken.

Als reactie op het rapport Kok hebben een tiental landen eveneens "non-papers" gepubliceerd. De Belgische regering heeft een nota opgesteld waarin zij haar gehechtheid aan de drie grote dimensies van de Lissabon-strategie, namelijk economie, werkgelegenheid en sociale cohesie, en aan de idee van de duurzame ontwikkeling bevestigt. Het rapport Kok wijkt daarvan af. Het Belgisch standpunt leunt nauw aan bij dat van Zweden, een land dat uitstekend scoort bij de tussentijdse evaluatie met betrekking tot de doelstellingen van Lissabon. Wij wijzen erop dat het voor ons land belangrijk is dat de Raad Algemene Zaken (RAZ) een coördinerende rol kan spelen en dat de Lentetop op de tenuitvoerlegging van de Lissabon-strategie blijft toezien. De Europese Commissie moet een stuwende kracht blijven ten aanzien van de lidstaten die elk hun eigen visie op de zaak hebben.

Wat de instrumenten betreft, is de Belgische regering niet afkerig van het idee om jaarlijks een nationaal actieprogramma uit te werken. Daarbij moet dan wel overlapping worden voorkomen en moet de eigenheid van de verschillende pijlers worden geëerbiedigd.

België pleit ervoor dat de open coördinatiemethode zou worden versterkt en dat een verband zou worden gelegd tussen de Lissabon-acties en de financiële vooruitzichten.

U weet wellicht dat het standpunt van de Commissie inzake het debat rond Lissabon vandaag officieel zal worden meegedeeld. Op dit ogenblik weten wij vrij precies wat binnen een paar uur zal worden aangekondigd. Al bevat de mededeling interessante elementen, toch zal zij in vergelijking met het officiële Belgische standpunt ontgoochelend zijn.

De Commissie brengt positieve elementen naar voren, zoals de nood aan groei en het belang van

l'importance de l'innovation, de la recherche et du développement. On parle également à nouveau d'une politique industrielle européenne.

La volonté d'avoir des emplois de qualité ainsi que de consolider une base fiscale solide apparaît également positive. En revanche, si l'on veut un marché intérieur cohérent, il faut régler de manière homogène le volet fiscal au niveau européen. Nous aurions souhaité que ce volet soit beaucoup plus développé.

Deux thèses s'affrontent. La première avance qu'une croissance des entreprises et du monde économique engendrera automatiquement des emplois et une cohésion sociale. Cela ne s'est pas toujours vérifié dans le passé. La seconde estime au contraire qu'il faut laisser à l'Europe et aux États un rôle de régulation. A cet égard, le modèle scandinave est séduisant. Ces États ont une volonté fiscale forte mais parviennent à se situer parmi les meilleurs par rapport aux performances de Lisbonne.

La Commission exprime ses intentions mais les actes ne sont pas présents. Quant à la méthode de travail, il faudra répartir les tâches entre l'Europe et les différents États en ce qui concerne les politiques à mener dans le cadre de la stratégie de Lisbonne. De plus, nous devons insister sur l'adéquation entre la stratégie de Lisbonne, l'agenda social et la stratégie de l'Union européenne en matière de développement durable. En ce qui concerne la place de l'Europe dans le monde, les débats au sein de l'OMC sont fondamentaux et nous nous mobilisons au niveau européen à cet égard. Mais il n'y a pas que le commerce sur le plan mondial. L'Europe, par son modèle de société et de cohésion sociale, doit montrer que l'on peut combiner démocratie, développement économique et bien-être social.

La Belgique se prépare à un sommet de printemps très important. On peut craindre que l'on abandonne insensiblement cette construction européenne, cet esprit européen en raison d'une situation économique délicate, et que l'on renationalise certaines politiques. Ce n'est sans doute pas la volonté de la Belgique qui a été parmi les pays fondateurs de l'Europe. Nous sommes animateurs et militants de l'Europe depuis toujours. Le gouvernement restera un de ceux qui prônent la confiance en l'avenir, qui veulent éviter que l'Union

de renouvellement et van onderzoek en ontwikkeling. Er is ook weer sprake van een Europees industrieel beleid.

Het streven naar kwaliteitsvolle jobs en de consolidatie van een stevige fiscale basis zijn ook een positieve ontwikkeling. Maar om een coherente interne markt te realiseren, moet het fiscale hoofdstuk op Europees niveau op homogene wijze geregeld worden. Wij hadden graag gezien dat dit hoofdstuk veel meer uitgewerkt was.

Twee stellingen staan lijnrecht tegenover elkaar. Volgens de eerste stelling zal de groei van de bedrijven en de economie automatisch nieuwe banen en sociale samenhang creëren. In het verleden is dat niet altijd het geval geweest. Volgens de tweede stelling moet men Europa en zijn lidstaten daarentegen een regulerende rol laten spelen. In dat opzicht kent het Scandinavische model enig succes. Die lidstaten tonen immers een sterke bereidheid om fiscale maatregelen door te voeren maar slagen er tegelijkertijd in een plaatsje aan de top te veroveren als het op het verwezenlijken van de Lissabon-doelstellingen aankomt.

De Commissie maakt haar intenties bekend, maar daden blijven uit. Wat de werkmethode betreft, zullen de taken moeten worden verdeeld tussen de Europese instanties en de onderscheiden lidstaten met betrekking tot het te voeren beleid in het kader van de Lissabon-strategie. Bovendien moeten wij erop aandringen dat de Lissabon-strategie, de sociale agenda en de strategie van de Europese Unie inzake duurzame ontwikkeling op elkaar worden afgestemd. Met betrekking tot de rol van Europa in de wereld zijn de debatten in de WTO van fundamenteel belang en wij zetten ons daarvoor in op Europees niveau. Maar niet alleen de handel op wereldvlak is belangrijk. Door zijn maatschappijmodel en de sociale cohesie waardoor het wordt gekenmerkt, moet Europa aantonen dat het mogelijk is democratie, economische ontwikkeling en sociaal welzijn met elkaar te combineren.

België maakt zich op voor een zeer belangrijke top in de lente. Het valt te vrezen dat men omwille van de hachelijke economische situatie deze Europese constructie en de geest van Europa langzaam de rug toekeert en dat men bepaalde beleidsdomeinen opnieuw wil nationaliseren. België dat mee aan de wieg van Europa heeft gestaan, sluit zich wellicht niet bij deze tendens aan. Wij hebben van bij het begin voor de totstandkoming van Europa geijverd. Onze regering zal samen met andere Europese regeringen het vertrouwen in de toekomst blijven

européenne devienne une OCDE à vingt-cinq.

verdedigen en trachten te voorkomen dat de Europese Unie tot een OESO van de 25 verwordt.

02 Rappel au Règlement

Le **président** : Les présidents de commission ont reçu du président de la Chambre, M. De Croo, une lettre leur rappelant l'article 127 du Règlement. Celui-ci dispose que le temps de parole global pour l'exposé de la question et de la réponse ne peut excéder cinq minutes. Je vous prie de bien vouloir en tenir compte.

02.01 Patrick Moriau (PS) : Le sujet est excessivement important, l'Europe est à la croisée des chemins. Il faut définir ce que nous voulons pour elle et je remercie le ministre pour sa réponse particulièrement fouillée : c'est rare.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Colette Burgeon au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition de législations européennes" (n° 5174)

03.01 Colette Burgeon (PS): La Commission européenne a lancé dernièrement plusieurs actions judiciaires à l'encontre de la Belgique pour défaut de transposition, par les Régions wallonne et bruxelloise, de la directive sur la protection et l'amélioration des ressources en eau et, par la Région flamande, de la directive sur l'échange des quotas d'émissions des gaz à effet de serre. Un ultime rappel a été adressé pour l'utilisation incorrecte du règlement européen sur les substances détruisant la couche d'ozone et des critiques sont formulées en raison de la non-intégration en droit belge de la directive sur la qualité des carburants.

Quels sont les obstacles à la mise en œuvre de ces directives et règlements qui subsistent encore? Quelles sont les réunions prévues par les autorités fédérales et régionales pour aboutir rapidement en cette matière? Quel est l'échéancier prévu? Pour quand estimez-vous possible la mise en conformité de nos législations avec ces directives et règlements?

03.02 Didier Donfut, secrétaire d'État (en français) : Mes compétences font de moi, en quelque sorte, le gendarme des transpositions des directives européennes. Le problème est important. On essaie d'améliorer les procédures. Mes

02 Beroep op het Reglement

De **voorzitter**: De commissievoorzitters hebben van de Kamervoorzitter, de heer De Croo, een brief ontvangen waarin artikel 127 van het Reglement in herinnering wordt gebracht. Dit bepaalt dat de totale spreektijd voor de vraag en het antwoord niet meer dan vijf minuten mag bedragen. Ik verzoek u er terdege rekening mee te houden.

02.01 Patrick Moriau (PS): Het onderwerp is zeer belangrijk. Europa staat voor een tweesprong. We moeten precies vaststellen hoe we de toekomst van Europa zien en ik dank de minister voor zijn erg doorwrocht antwoord. Zo'n antwoord krijgen we maar zelden.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de omzetting van de Europese regelgeving in Belgisch recht" (nr. 5174)

03.01 Colette Burgeon (PS): Onlangs spande de Europese Commissie verschillende rechtszaken tegen België aan omdat het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hadden nagelaten om de richtlijn inzake de bescherming en de uitbreiding van de watervoorraden om te zetten, en omdat het Vlaams Gewest in gebreke was gebleven voor wat de richtlijn inzake de uitwisseling van quota voor de emissie van broeikasgassen betreft. Ons land kreeg ook een laatste herinnering omdat het de Europese verordening inzake stoffen die de ozonlaag aantasten niet correct toepast. Ten slotte werd kritiek geuit op het feit dat de richtlijn inzake de kwaliteit van de brandstoffen nog niet in Belgisch recht is omgezet.

Wat belemmert de toepassing van die richtlijnen en verordeningen? Welke vergaderingen hebben de federale en gewestelijke overheden gepland om dit probleem snel op te lossen? In welke timing is voorzien? Tegen wanneer kan onze wetgeving met die richtlijnen en verordeningen in overeenstemming worden gebracht?

03.02 Staatssecretaris Didier Donfut (Frans): Door mijn bevoegdheden ben ik in zekere zin de « hoeder » van de omzettingen van de Europese richtlijnen. Het gaat om een belangrijk probleem. We trachten de procedures te verbeteren. Mijn

prédécesseurs ont initié un travail intéressant en la matière. Notre objectif est d'améliorer le bilatéral entre mon département et les différents ministères concernés. Le Parlement doit, lui aussi, suivre le processus dans les temps. Il y a un travail collectif à mener. Tous les intervenants doivent être sensibilisés. Nous devons améliorer nos performances.

Les transpositions que vous évoquez dépendent des différents ministres compétents. Je vous remets par écrit les renseignements concernant l'état d'avancement de ces différentes transpositions mais je vous invite à interroger, pour plus de renseignements, les ministres concernés

03.03 Colette Burgeon (PS) : Il faut tout faire pour que la Belgique ne soit plus le mauvais élève de l'Europe et, en effet, ce travail doit être collectif.

On avait prévu de parler tous les mois de la transposition des directives européennes dans chaque commission. Cela ne s'est pas fait. Il faudrait peut-être y songer.

L'incident est clos.

04 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "les distinctions honorifiques attribuées au personnel des services de police" (n° 4771)

04.01 Joseph Arens (cdH): L'attribution des distinctions honorifiques au personnel des services de police, qui avant la réforme, était de la compétence du ministre de la Défense pour les gendarmes, relève à présent de votre compétence. Le ministre de l'Intérieur a indiqué qu'un nouveau tableau d'octroi avait été rédigé par son administration et que le projet de règlement vous avait été transmis. Votre accord est attendu pour la suite de la procédure.

Dans quel délai le ministre de l'Intérieur pourra-t-il remettre ces distinctions honorifiques, certes symboliques mais motivantes?

04.02 Karel De Gucht, ministre (en français): Le règlement de base de 1996 pour les fonctionnaires publics et assimilés ayant été annulé par le Conseil d'État, la transition consécutive à la réforme des polices vers le régime des décorations civiles, qui relèvent de ma compétence, ne peut être réalisée.

voorgangers hebben op dit stuk nuttige arbeid geleverd. We streven naar een beter bilateraal overleg tussen mijn departement en de diverse betrokken ministeries. Ook het Parlement moet de termijnen respecteren. Op dit vlak moeten we nauw met elkaar samenwerken. Alle betrokken partijen moeten zich hiervan rekenschap geven. We moeten nog beter presteren.

De omzettingen waar u naar verwijst, vallen onder de bevoegdheid van verschillende ministers. Ik zal u schriftelijk informatie bezorgen over de voortgang van de diverse omzettingen. Voor meer concrete informatie dient u zich tot de betrokken ministers te wenden.

03.03 Colette Burgeon (PS): We moeten al het nodige doen om ervoor te zorgen dat België niet langer de slechte leerling van Europa is en dit moet inderdaad in nauwe samenwerking met de betrokken partners gebeuren.

We hadden afgesproken maandelijks in elke commissie terug te komen op de omzetting van de Europese richtlijnen. Dit is niet gebeurd. We zouden dat misschien moeten overwegen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eervolle onderscheidingen toegekend aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4771)

04.01 Joseph Arens (cdH): Vóór de hervorming was het de minister van Landsverdediging die de eretekens aan rijkswachters uitreikte, nu is dat uw bevoegdheid. De minister van Binnenlandse Zaken verklaarde dat zijn administratie een nieuwe tabel voor de toekenning had opgesteld en dat het ontwerpreglement u was overgemaakt. Voor het vervolg van de procedure wordt op uw goedkeuring gewacht.

Al hebben die eretekens vooral een symbolische waarde, toch zijn ze ook een motiverende factor voor het personeel. Graag had ik dan ook geweten binnen welke termijn de minister van Binnenlandse Zaken ze zal kunnen uitreiken.

04.02 Minister Karel De Gucht (Frans): Vermits het basisreglement voor het overheids- en gelijkgesteld personeel van 1996 door de Raad van State nietig werd verklaard, kan de overgang naar het stelsel van de burgerlijke eretekens, dat onder mijn bevoegdheid valt, na de hervorming niet plaatsvinden.

Une large concertation devra permettre d'évaluer l'ensemble de la réglementation. Cette question sera réglée dans les meilleurs délais

04.03 Joseph Arens (cdH): Et quels seraient ces délais?

04.04 Karel De Gucht, ministre (*en français*): J'essaierai d'y arriver avant les vacances.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Inga Verhaert au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits de l'homme en République populaire de Chine" (n° 4855)

05.01 Inga Verhaert (sp.a-spirit): La mission économique belge en République populaire de Chine aura certainement des retombées positives: une collaboration économique et culturelle entre la Chine et nous profitera aux deux pays. Je voudrais tout de même souligner que, selon des rapports indépendants d'Amnesty International et de Human Right Watch, la Chine est un des pays où les droits de l'homme sont violés le plus gravement à l'échelle mondiale.

Ces problèmes ont-ils été évoqués au cours de la mission ? Comment la Belgique peut-elle dénoncer ces problèmes et exercer des pressions pour inciter la Chine à adapter son comportement ?

05.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Les violations des droits de l'homme n'ont pas été abordées au cours des entretiens officiels qu'a pu avoir la mission économique, laquelle n'était d'ailleurs pas de ma compétence. En revanche, des consultations politiques entre les ministères chinois et belge de l'Intérieur ont bien eu lieu à Pékin le 23 novembre. Dans le cadre de ces consultations, ce thème a été abordé au moment de discuter de l'embargo sur les armes qui est actuellement en vigueur.

Par différents canaux multilatéraux, la Belgique exploite toutes les occasions qui s'offrent à elle de manifester à la Chine sa préoccupation en la matière. A intervalles réguliers, la Belgique plaide avec insistance en faveur de la ratification du traité international en matière de droits civils et politiques.

L'embargo sur les armes décrété contre la Chine est un levier important qui devrait permettre d'enregistrer des résultats tangibles sur ce plan. Pour la Belgique, un assouplissement européen de cet embargo doit aller de pair avec des accords

Tijdens een breed overleg zal het geheel van de reglementering worden herzien. Dit probleem zal zo snel mogelijk worden opgelost.

04.03 Joseph Arens (cdH): Wanneer zal u het probleem opgelost hebben?

04.04 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Ik hoop dat ik erin slaag vóór het reces.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Inga Verhaert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in de Volksrepubliek China" (nr. 4855)

05.01 Inga Verhaert (sp.a-spirit): De Belgische economische zending naar de Volksrepubliek China zal ongetwijfeld positieve gevolgen hebben: een economische en culturele samenwerking tussen China en ons land kan beide landen ten goede komen. Toch wil ik erop wijzen dat China wereldwijd een van de zwaarste schenders van de mensenrechten is, zoals onafhankelijke rapporten van Amnesty International en Human Right Watch aantonen.

Kwamen deze problemen aan bod tijdens de zending? Hoe kan België deze problemen aankaarten en druk uitoefenen om China tot beter gedrag aan te porren?

05.02 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): De schending van de mensenrechten kwam niet ter sprake tijdens de officiële gesprekken van de economische zending. Die zending viel trouwens niet onder mijn bevoegdheid. Wel vonden op 23 november in Peking politieke consultaties plaats tussen het Chinese en Belgische ministerie van Binnenlandse Zaken, waar dit onderwerp ter sprake kwam naar aanleiding van het bestaande wapenembargo.

Via verschillende multilaterale kanalen laat België geen kans voorbijgaan om bij China zijn bezorgdheid te uiten over dit onderwerp. België dringt onder meer geregeld aan op een ratificatie van het Internationaal Verdrag inzake Burgerlijke en Politieke Rechten.

Het wapenembargo tegen China is een belangrijke hefboom om concrete resultaten te kunnen boeken op dit vlak. Een Europese versoepeling van dit embargo moet volgens België gepaard gaan met duidelijke afspraken over de mensenrechten.

clairs sur les droits de l'homme.

05.03 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Pouvez-vous me dire quand auront lieu les débats européens sur l'embargo en matière d'armes ?

05.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Je pense que nous en saurons plus dans le courant du mois de juin.

L'incident est clos.

06 Interpellation de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les droits de l'homme en Turquie" (n° 506)

06.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Il a été décidé lors du Sommet européen d'ouvrir les négociations sur l'adhésion éventuelle de la Turquie à l'Europe. A cette occasion, il a régulièrement été fait référence aux progrès que la Turquie aurait accomplis ces derniers temps dans le domaine des droits de l'homme.

Lancer de telles affirmations équivaut à ignorer purement et simplement l'histoire récente. Je pense entre autres au génocide des Arméniens, à l'expulsion de la communauté grecque-orthodoxe de la Turquie occidentale et au pogrom perpétré sur cette communauté dans les années soixante.

A cela s'ajoutent des articles publiés récemment par des médias de premier plan comme *The Financial Times*, *Trouw*, *Le Monde* et *Newsweek* sur les discriminations permanentes dont la minorité kurde est toujours victime et sur l'accroissement de la fracture entre riches et pauvres en Turquie.

Sur la base de ces articles, je ne fais que très peu confiance au rapport européen faisant état de grands progrès dans le domaine des droits de l'homme. Le ministre ne peut-il rien faire pour que l'on reconsidère la décision européenne?

06.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Je pense que la Turquie accomplit d'immenses progrès. Le Conseil a d'ailleurs clairement indiqué que la Commission européenne resterait très attentive au respect des droits de l'homme, sous peine d'une suspension des négociations.

06.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Sur ce point, le Vlaams Belang est soutenu par une très large majorité de la population flamande,

05.03 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Wanneer zullen de Europese besprekingen over het wapenembargo plaatsvinden?

05.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Ik denk dat daarover meer duidelijkheid zal komen in de maand juni.

Het incident is gesloten.

06 Interpellatie van de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de mensenrechten in Turkije" (nr. 506)

06.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Op de Europese Top werd beslist om de gesprekken te starten over een mogelijke aansluiting van Turkije bij Europa. Regelmatig werd daarbij verwezen naar de vooruitgang die Turkije de laatste tijd geboekt zou hebben op het vlak van de mensenrechten.

Recente historische feiten worden intussen zomaar aan de kant geschoven. Ik denk dan onder meer aan de genocide op de Armeniërs en het verjagen van de Grieks-orthodoxe gemeenschap uit West-Turkije en een pogrom op deze gemeenschap in de jaren zestig.

Daarnaast berichtten belangrijke media als *The Financial Times*, *Trouw*, *Le Monde* en *Newsweek* recent nog over de nog steeds voortdurende discriminatie van de Koerdische minderheid en de groeiende kloof tussen rijk en arm in Turkije.

Ik heb op basis van deze artikelen bijzonder weinig vertrouwen in het Europese verslag dat gewag maakt van een grote vooruitgang op het gebied van de mensenrechten. Kan de minister niets doen om de Europese beslissing terug te schreeven?

06.02 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Ik ben van mening dat Turkije er wel degelijk op vooruitgaat. De Raad heeft trouwens duidelijk bepaald dat de Europese Commissie nauwlettend zal blijven toezien op de eerbiediging van de mensenrechten, op straffe van schorsing van de onderhandelingen.

06.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Het Vlaams Belang wordt in deze kwestie gesteund door een overgrote meerderheid van de Vlaamse

comme pourrait en attester un référendum. Je vais déposer une motion à ce sujet.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye et est libellée comme suit:

"La Chambre, ayant entendu l'interpellation de M. Francis Van den Eynde et la réponse du ministre des Affaires Etrangères, prie le gouvernement de tout mettre en œuvre pour bloquer la décision de l'Union européenne d'ouvrir les négociations d'adhésion avec la Turquie."

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune, Inga Verhaert et Brigitte Wiaux et par MM. Joseph Arens, Mohammed Boukourna, Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier et Hervé Hasquin.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

07 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "la manifestation violente de Kinshasa et la menace qu'elle pourrait faire peser sur le processus de démocratisation". (n° 5011)

07.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): La manifestation contre le report des élections congolaises qui s'est déroulée le 10 janvier à Kinshasa s'est soldée par la mort d'au moins dix-neuf personnes. Le ministre s'est dit inquiet. Les troubles de mai 1990 à l'université de Lubumbashi avaient également fait des morts mais avaient aussi entraîné le gel des relations entre la Belgique et le Congo. La Belgique a demandé des éclaircissements sur ces événements au niveau international. Si les troubles n'ont fait qu'un seul tué selon le président Mobutu, ils en ont fait plus de cinquante selon le rapport des Nations Unies. Le ministre est inquiet, sans plus, et a annoncé son départ prochain pour le Congo. Nous vivons manifestement une autre époque.

Selon plusieurs journaux, des forces s'opposent au processus de démocratisation du Congo au sein même des milieux gouvernementaux. De quoi permettre de continuer à piller allègrement les

bevolking, zoals een referendum zou kunnen uitwijzen. Ik zal hierover een motie indienen.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye en luidt als volgt:

"De Kamer, gehoord de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken, verzoekt de regering alles wat mogelijk is te doen om de beslissing van de Europese Unie tot het starten van gesprekken met het oog op de aansluiting van Turkije stop te zetten."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune, Inga Verhaert en Brigitte Wiaux en door de heren Joseph Arens, Mohammed Boukourna, Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier en Hervé Hasquin.

Over de moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

07 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gewelddadige betoging in Kinshasa en de mogelijke vertraging van het democratiseringsproces" (nr. 5011)

07.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Op 10 januari was er in Kinshasa een betoging tegen het uitstellen van de verkiezingen in Congo, waarbij minstens negentien doden zijn gevallen. De minister toonde zich verontrust. In mei 1990 waren er rellen aan de universiteit van Lubumbashi waarbij ook doden vielen, maar dat leidde toen tot het bevriezen van de relaties tussen België en Congo. België heeft internationaal opheldering gevraagd over die rellen. Volgens president Mobutu viel er één dode, volgens een VN-rapport meer dan vijftig. Nu is de minister alleen verontrust en hij kondigt aan binnenkort naar Congo te zullen reizen. We leven duidelijk in andere tijden.

Volgens diverse kranten zijn er in Congo krachten aan het werk tegen het democratiseringsproces, ook in kringen van de regering. Zo kunnen de bodemrijkdommen naar hartelust verder worden

ressources naturelles du pays.

geplunderd.

Le ministre doit faire preuve de davantage de fermeté à l'égard du régime en place au Congo, qui ne recule pas devant la violence. Les troubles ont d'ailleurs donné lieu quelques jours plus tard à l'occupation de l'ambassade du Congo à Bruxelles. Il semblerait que les listes électorales n'aient pas encore été établies et qu'il n'y ait pas encore de législation électorale ni de Constitution. Les préparatifs des élections n'en sont donc nulle part.

De minister moet krachtadiger optreden tegenover het regime in Congo, dat niet terugschrikt voor geweld. De rellen leiden overigens enkele dagen later tot de bezetting van de ambassade van Congo in Brussel. Naar verluidt zijn er nog geen kieslijsten opgesteld, is er nog geen verkiezingswetgeving en geen grondwet. Men staat dus nog nergens met de voorbereiding van de verkiezingen.

Quels sont, d'après le ministre, les éléments qui ont provoqué les troubles ? Dans quelle mesure le processus de démocratisation du Congo est-il menacé ? Quelles mesures la Belgique prendra-t-elle, éventuellement en concertation avec la Commission européenne ou les Nations Unies, pour mener le processus de démocratisation du Congo à son terme et pour éviter le report des élections aux calendes grecques ?

Wat was volgens de minister de aanleiding tot de rellen ? In welke mate komt het democratiseringsproces in Congo in het gedrang ? Welke maatregelen neemt België, al dan niet in overleg met de Europese Commissie of de VN, om het democratiseringsproces in Congo in goede banen te leiden en om te voorkomen dat de verkiezingen naar de Griekse kalender worden verschoven ?

07.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*): Le 11 janvier, j'ai en effet publié une déclaration dans laquelle j'exprimais mon inquiétude. J'en appelais également aux autorités congolaises, à tous les acteurs politiques et à la population pour qu'ils conservent leur calme, mettent en oeuvre le processus de transition et poursuivent le processus électoral.

07.02 Minister Karel De Gucht (Nederlands): Op 11 januari publiceerde ik inderdaad een verklaring waarin ik mijn ongerustheid uitte. Ik deed daarin een oproep aan de Congolese autoriteiten, aan alle politieke actoren en aan de bevolking om de sereniteit te bewaren, het transitieprogramma uit te voeren en het electorale proces voort te zetten.

J'ai souligné qu'une priorité absolue devait être accordée au processus électoral et à la finalisation du cadre légal requis à cet effet. Un projet de Constitution existe réellement, que les deux chambres du Parlement doivent à présent adopter. Une commission électorale indépendante doit fixer définitivement les modalités et le calendrier des élections. Il est clair que celles-ci ne pourront pas être organisées en juin. Certains éléments indiquent qu'on s'est servi des déclarations du président de cette commission concernant un report de courte durée, pour semer le trouble.

Ik heb beklemtoond dat absolute prioriteit moet worden gegeven aan het verkiezingsproces en de voltooiing van het wettelijk kader daarvoor. Er is wel degelijk een ontwerp van grondwet dat nu door beide kamers van het Parlement moet worden goedgekeurd. Een onafhankelijke verkiezingscommissie moet de modaliteiten en de kalender voor de verkiezingen definitief vastleggen. Het is duidelijk dat er in juni geen verkiezingen kunnen worden georganiseerd. Er zijn aanwijzingen dat uitspraken van de voorzitter van die commissie over een kortstondig uitstel werden aangegrepen om onrust te zaaien.

Durant mon voyage, je m'efforcerai de m'entretenir avec tous les ténors du processus de transition au Congo, comme je le fais également sur une base très régulière à Bruxelles. Nous nous sommes également engagés au Comité International d'Accompagnement de la Transition (CIAT) à établir avec les autorités congolaises un calendrier électoral définitif.

Ik zal proberen tijdens mijn reis alle belangrijke tenoren van het transitieproces in Congo te spreken. Dat gebeurt ook op zeer regelmatige basis in Brussel. Ook in het CIAT (*Comité International d'Accompagnement de la Transition*) hebben wij gezworen dat wij samen met de Congolese autoriteiten tot een definitieve verkiezingskalender zullen komen.

La répression des émeutes a été beaucoup trop sévère, ce que nous avons dénoncé auprès des autorités congolaises. Nous avons insisté sur le fait qu'on ne peut réagir de la sorte à une

Er is veel te hard opgetreden bij de rellen en dat hebben wij bij de Congolese autoriteiten aangeklaagd. Wij wezen erop dat een betoging niet op die manier mag worden aangepakt. Er werd

manifestation. On a peut-être tiré à balles.

wellicht met scherp geschoten.

07.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le ministre dit que juin n'est vraisemblablement pas une échéance réaliste. Songerait-il à une autre date ?

07.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): De minister zegt dat juni wellicht onhaalbaar is. Heeft hij al enig idee over een andere datum?

07.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*): Je suis convaincu qu'en toute hypothèse, des élections auront lieu au Congo. Même ceux qui y sont opposés se rendent compte qu'on ne peut plus arrêter le processus qui aboutira au scrutin. La population est disposée à prendre, au besoin, des risques pour assurer leur déroulement.

07.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Ik ben ervan overtuigd dat er hoe dan ook verkiezingen komen in Congo. Ook wie dit liever niet ziet gebeuren, beseft dat ze niet meer tegen te houden zijn. De bevolking is bereid daarvoor desnoods risico's te nemen.

Fixer dès à présent une date qui s'avérerait très vite irréaliste ne serait pas judicieux. Sur la base des informations dont je dispose, je crois pouvoir dire que les élections pourraient se tenir dans le courant de cette année, plus exactement avant le début de la saison des pluies en novembre. Le CIAT estime lui aussi que le scrutin pourrait avoir lieu entre aujourd'hui et le mois d'octobre.

Het zou niet zinvol zijn er nu een datum op te zetten die binnen de kortste keren niet haalbaar blijkt. Mijn informatie leert me dat het mogelijk moet zijn alle verkiezingen in de loop van dit jaar te laten plaatsvinden, meer bepaald voor de start van het regenseizoen in november. Ook de CIAT gaat uit van een organisatie tussen nu en de maand oktober.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la langue luxembourgeoise minoritaire" (n° 5090)

08 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Letzeburgse taalminderheid" (nr. 5090)

08.01 Joseph Arens (cdH) (*en luxembourgeois*): Le luxembourgeois est parlé dans le pays d'Arlon, contigu au Grand- Duché de Luxembourg.

08.01 Joseph Arens (cdH) (*Luxemburgs*): Het Luxemburgs wordt gesproken in de streek van Aarlen, die aan het Groothertogdom Luxemburg grenst.

(*En français*) L'Aerelerland forme une entité historique et toponymique. On estime à 22.000 le nombre de locuteurs de langue maternelle. D'après un sondage, 14 % de la population de la province de Luxembourg auraient au moins des notions de luxembourgeois.

(*Frans*) Het Aerelerland vormt een historische en toponymische entiteit. Het aantal moedertaalsprekers wordt op 22.000 geschat. Uit een peiling blijkt dat 14 procent van de bevolking van de provincie Luxemburg ten minste noties van het Luxemburgs heeft.

Les luxembourgeophones n'existent pas sur le plan fédéral. Ceux du Sud-Luxembourg souhaitent que la Belgique signe, ratifie et applique la Charte européenne des langues régionales et minoritaires. Cette charte permettrait de mettre en place des structures de protection des groupes linguistiques minoritaires ou minorisés et d'entamer une réparation envers une population bilingue qui, malgré la disparition de plus de la moitié de ses locuteurs, veut survivre.

Met de Luxemburgssprekenden wordt op federaal vlak geen rekening gehouden. De Luxemburgssprekenden uit Zuid-Luxemburg willen dat België het Europees Handvest voor regionale talen of talen van minderheden ondertekent, ratificeert en toepast. Dat Handvest zou het mogelijk maken structuren in het leven te roepen voor de bescherming van minderheidstaalgroepen en een en ander goed te maken ten aanzien van een tweetalige bevolking die ondanks het feit dat het aantal sprekers van die taal met de helft is teruggelopen, wil overleven.

Le passage de six à vingt-cinq pays membres de l'Union européenne et de douze à vingt langues officielles comporte des risques pour les langues minoritaires mais aussi pour les langues plus

De uitbreiding van de Europese Unie van zes naar vijftientig landen en van twaalf naar twintig officiële talen houdt risico's in voor de minderheidstalen maar ook voor de talen die meer

répandues, en raison du "tout en anglais". L'importance des Régions ramène de nombreux enjeux au niveau local.

Les plus de 25.000 postes de travail occupés par des Belges, tant wallons que flamands, au Grand-Duché de Luxembourg et l'avantage que représente pour eux la connaissance de cette langue, justifieraient la signature de cette charte. Ceci est d'autant plus vrai dans le contexte actuel de pression de la langue allemande.

Si je me bats ici pour la protection de cette langue, je le fais aussi pour le rapprochement avec un pays voisin qui constitue pour nous un important bassin d'emploi.

Où en est ce dossier? Quand la Belgique s'engagera-t-elle à signer cette charte et y a-t-il des éléments de blocage? J'insiste ici sur l'importance de ratifier cette charte pour la protection et le respect de cette langue comme de toute autre.

08.02 Karel De Gucht, ministre (*en français*): La Charte européenne à laquelle vous faites référence, entrée en vigueur le 1^{er} mars 1998, a été signée par treize États et ratifiée par dix-sept sur les quarante-six que compte le Conseil de l'Europe. Elle a été élaborée pour maintenir le patrimoine culturel européen et pour le respect du droit imprescriptible de pratiquer une langue régionale ou minoritaire. Elle énumère toute une série de dispositions devant favoriser l'emploi des langues régionales ou minoritaires dans différents domaines.

L'expression "langues régionales et minoritaires" fait référence à celles qui sont pratiquées traditionnellement sur le territoire d'un État par des ressortissants de cet État qui constituent un groupe numériquement inférieur au reste de la population de l'État et aux langues différentes des langues officielles de cet État. Il ne s'agit donc ni des dialectes des langues officielles ni des langues des migrants. L'adjectif "régional" renvoie aux langues parlées dans une partie limitée du territoire d'un État. L'adjectif "minoritaire" renvoie aux situations où soit la langue est parlée soit par des personnes qui ne sont pas concentrées sur une partie déterminée d'un État, soit par un groupe de personnes numériquement inférieur à la population qui parle la langue majoritaire de l'État dans cette région.

Chaque partie doit appliquer au moins trente-cinq

worden gesproken; het Engels wordt inderdaad allesoverheersend. Door het groeiend belang van de Gewesten krijgen tal van problemen opnieuw een meer plaatselijke dimensie.

Er werken meer dan 25.000 Belgen, zowel Vlamingen als Walen, in het Groothertogdom Luxemburg en het voordeel dat de kennis van die taal voor hen zou betekenen, rechtvaardigt de ondertekening van dat Handvest. Dat is des te meer waar in de huidige context van de oprukkende Duitse taal.

Ik ijver voor de bescherming van die taal, maar streef ook naar een toenadering met een buurland waar tal van Belgen tewerkgesteld zijn.

Hoe zit het met dat dossier? Wanneer zal België zich ertoe verbinden dat Handvest te ondertekenen en zijn er elementen die voor een blokkering zorgen? Ik dring hier aan op het belang van de ratificatie van dat Handvest voor de bescherming van en het respect voor die taal en alle andere talen.

08.02 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Het Europees Handvest waarnaar u verwijst, en dat op 1 maart 1998 in werking is getreden, werd door dertien Staten ondertekend en door zeventien van de zesenvestig landen van de Raad van Europa geratificeerd. Het Handvest werd opgesteld met de bedoeling het Europese culturele patrimonium in stand te houden en om het onaantastbaar recht om een regionale of minderheidstaal te gebruiken, te doen naleven. Het Handvest bevat een opsomming van een hele reeks maatregelen die het gebruik van regionale of minderheidstalen in verschillende domeinen moeten aanmoedigen.

Het begrip "regionale en minderheidstalen" verwijst naar talen die traditioneel op het grondgebied van een Staat worden gebruikt door inwoners van die Staat die ten aanzien van de rest van de bevolking een minderheid vormen en naar de talen die niet tot de officiële talen van die Staat worden gerekend. Het gaat dus niet om dialecten van de officiële talen en ook niet om de talen van de immigranten. Het bijvoeglijk naamwoord "regionale" verwijst naar de talen die op een beperkt deel van het grondgebied worden gesproken. Het begrip "minderheids" verwijst naar een taal die wordt gesproken hetzij door personen die niet op een bepaald deel van het grondgebied samenleven, hetzij door een groep personen die een minderheid vormen ten aanzien van de bevolking die in dat gebied de meerderheidstaal van de Staat spreekt.

Elke partij moet ten minste 35 paragrafen of leden van dat Handvest toepassen, waarvan een aantal

paragraphes ou alinéas de la charte, dont un certain nombre est à choisir obligatoirement parmi un "noyau dur". Chaque partie doit également spécifier chaque langue régionale ou minoritaire répandue sur son territoire à laquelle s'appliquent les paragraphes choisis.

En Belgique, la reconnaissance des langues régionales ou minoritaires relève de la compétence des Communautés – de la Communauté française et plus spécifiquement du Conseil des langues endogènes pour une langue située dans la région de langue française.

Pour pouvoir signer la charte, il faut rassembler les mandats de pleins pouvoirs des différentes entités concernées, ce qui est en cours et aboutira, je l'espère, dans les meilleurs délais.

08.03 Joseph Arens (cdH): La Communauté française a déjà reconnu cette langue mais je pense qu'il reste des problèmes pour aboutir à la signature de la charte. Je vous réinterrogerai. Protéger cette langue est important, entre autres pour le marché de l'emploi.

L'incident est clos.

09 Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "les deux détenus de nationalité belge à Guantanamo" (n° 5098)

09.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): D'ici peu, deux combattants musulmans de nationalité belge, actuellement emprisonnés à Guantanamo, vont être remis à notre pays. La Belgique a donc refusé la demande américaine d'expulser vers le Maroc l'homme d'origine marocaine. On ne dispose d'aucune information au sujet du prisonnier turc. Nous estimons cependant qu'il serait préférable de juger le prisonnier au Maroc.

Pouvez-vous me dire quand les prisonniers seront remis à la Belgique ? Seront-ils effectivement jugés dans notre pays ou vont-ils être libérés ? De quoi sont-ils accusés ? Les Américains ont-ils demandé de renvoyer un des prisonniers au Maroc ? Pourquoi ? Le Parlement peut-il prendre connaissance des éléments du dossier ? Une requête similaire a-t-elle été formulée au sujet du prisonnier d'origine turque ? Comment notre pays a-t-il réagi à cette demande ? Pourquoi la Belgique souhaite-t-elle juger ces prisonniers elle-même ? Les Américains ont-ils conclu des accords en la matière avec le Maroc et la Turquie ? Quelle est la position des autres pays ? Envisage-t-on dans le cas présent de retirer la nationalité belge ? Le

verplicht uit een "harde kern" moet worden gekozen. Elke partij moet voorts verduidelijken op welke regionale of minderheidstaal de gekozen paragrafen van toepassing zijn.

In België valt de erkenning van de regionale en minderheidstalen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen – voor een taal in het Franse taalgebied dus van de Franse Gemeenschap en meer in het bijzonder van de *Conseil des langues indogènes*.

Om het Handvest te kunnen ondertekenen, moeten we eerst over de volmachten van de verschillende deelstaten beschikken. Ik hoop dat dat zo snel mogelijk het geval zal zijn.

08.03 Joseph Arens (cdH): De Franse Gemeenschap heeft deze taal reeds erkend, maar ik denk dat de ondertekening van het charter nog niet voor morgen is. Ik zal u later hierover opnieuw bevragen. Het is belangrijk dat deze taal beschermd wordt, onder meer voor de werkgelegenheid.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de twee gevangenen met Belgische nationaliteit op Guantanamo" (nr. 5098)

09.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Binnenkort zullen twee moslimstrijders met Belgische nationaliteit, die nu nog gevangen zitten op Guantanamo, aan ons land worden uitgeleverd. België heeft dus het Amerikaanse verzoek om de man van Marokkaanse afkomst uit te wijzen naar Marokko afgewezen. Over de Turkse gevangene is niets bekend. Wij menen echter dat de gevangene beter in Marokko terecht zou worden.

Wanneer zullen de gevangenen worden uitgeleverd? Zullen ze effectief worden berecht in ons land of zullen ze worden vrijgelaten? Waarvan worden ze beschuldigd? Hebben de Amerikanen gevraagd om een van de gevangenen uit te wijzen naar Marokko? Waarom? Kan het Parlement dit dossier inkijken? Werd er een gelijkaardige vraag gesteld betreffende de Turkse gevangene? Hoe heeft ons land gereageerd op dit verzoek? Waarom wil België deze gevangenen zelf berechten? Hebben de Amerikanen terzake afspraken met Marokko en Turkije? Wat is de houding van de andere landen? Wordt in dit geval overwogen om de Belgische nationaliteit in te trekken? Overweegt de minister terzake een advies aan Justitie? Zo

ministre envisage-t-il de donner un avis à la ministre de la Justice ? Si non, pourquoi pas ?

09.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*): Je renvoie à la réponse à une question posée par M. Boukourna il y a quinze jours. Il n'y a en effet aucun élément neuf.

09.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): L'élément neuf est la demande américaine de livrer le prisonnier au Maroc. Ce communiqué de presse est-il exact ? J'exige une réponse à un certain nombre de questions très concrètes.

09.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*): Rien ne s'oppose à ce que les Américains expulsent, s'ils le souhaitent, une personne vers le Maroc. J'estime toutefois qu'il est normal qu'un détenu ayant la double nationalité se rende en Belgique. En Belgique, les poursuites seront initiées dans la mesure où la personne peut être inculpée pour des faits punissables. Les conditions régissant la déchéance de nationalité sont également définies. Le dossier ne comporte aucun développement nouveau. Je comprends que votre parti préfère voir s'en aller l'intéressé, mais celui-ci a la nationalité belge et a donc droit à la même protection que tout autre Belge.

09.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous suivrons ce dossier de près.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "le respect des droits humains en Colombie" (n° 5106)
- M. Mohammed Boukourna au ministre des Affaires étrangères sur "la position belge à l'égard du gouvernement colombien à la veille de la Conférence des pays donateurs" (n° 5191)
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Cartagena" (n° 5197)

10.01 Josée Lejeune (MR) : Depuis 1997, des communautés de Paix se sont créées en Colombie pour garantir la sécurité et le bien-être des Colombiens. Un règlement prévoyant de ne pas s'engager dans le conflit a été élaboré pour ces communautés de Paix. Elles ont établi avec le gouvernement un accord de retour dans les régions d'origine. Elles bénéficient de l'assistance de l'Église catholique et de plusieurs organisations humanitaires nationales et internationales.

neen, waarom niet?

09.02 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Ik verwijs naar mijn antwoord op een vraag van de heer Boukourna van veertien dagen geleden. Er zijn immers geen nieuwe elementen.

09.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Het nieuwe element is het Amerikaanse verzoek om de gevangene uit te leveren aan Marokko. Klopt dit persbericht? Ik eis een antwoord op een aantal zeer concrete vragen.

09.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Wanneer de Amerikanen iemand wensen uit te wijzen naar Marokko, kunnen zij dat. Maar ik vind het normaal dat een gevangene met de dubbele nationaliteit naar België komt. In België zullen wij vervolgen in de mate dat er strafbare feiten ten laste kunnen worden gelegd. Ook de voorwaarden voor het ontnemen van de nationaliteit liggen vast. In het dossier zijn er verder geen nieuwe ontwikkelingen. Ik begrijp dat uw partij deze gevangene liever kwijt dan rijk is, maar hij is een Belg en heeft dus recht op dezelfde bescherming als iedere andere Belg.

09.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Wij zullen dit dossier nauw opvolgen.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de eerbiediging van de mensenrechten in Colombia" (nr. 5106)
- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgische standpunt ten aanzien van de Colombiaanse regering aan de vooravond van de Conferentie van donorlanden" (nr. 5191)
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Conferentie van Cartagena" (nr. 5197)

10.01 Josée Lejeune (MR): Sinds 1997 werden in Colombia vredesgemeenschappen opgericht om de veiligheid en het welzijn van de Colombianen te verzekeren. Deze vredesgemeenschappen hebben een reglement dat ze verbiedt zich in een conflict te mengen. Ze hebben met de regering een akkoord gesloten om naar hun streek van herkomst te kunnen terugkeren. Ze genieten de steun van de katholieke kerk en van talrijke nationale en internationale humanitaire organisaties.

La Belgique est membre du groupe de soutien au processus de paix en Colombie (G24) et soutient les initiatives visant à lutter contre les violations des droits de l'Homme. Pouvez-vous nous éclairer sur les initiatives concrètes prises à l'égard des autorités colombiennes ? La Belgique sera-t-elle représentée à Cartagena ? Quelle sera la position des négociateurs belges ?

België behoort tot de steungroep voor het vredesproces in Colombia (de zogenaamde G24) en steunt de initiatieven om de schendingen van de mensenrechten te bestrijden. Kan u ons meer informatie verschaffen over de concrete initiatieven die België ten aanzien van de Colombiaanse overheid heeft genomen? Zal België vertegenwoordigd zijn in Cartagena? Welk standpunt zullen de Belgische onderhandelaars innemen?

10.02 Mohammed Boukourna (PS): En Colombie, le gouvernement colombien, la société civile colombienne et le G24 tiennent une série de réunions afin d'évaluer les progrès du gouvernement par rapport aux vingt-sept recommandations de la commission des droits de l'Homme des Nations Unies. Quelle est votre impression sur les résultats de ces réunions ainsi que sur l'agenda de la conférence de coordination des donateurs ? Concorde-t-il avec les thèmes avancés dans la déclaration de Londres ? Pouvez-vous nous donner des informations concernant la prise en compte de la participation de la société civile tant colombienne qu'européenne, y compris la société civile belge ? Pouvez-vous nous assurer que la déclaration de Cartagena inclura l'engagement du gouvernement colombien de protéger les leaders de la société civile et notamment les leaders syndicaux ? Le gouvernement va-t-il charger sa délégation sur place de suivre de près le processus des communautés de Paix comme le font d'autres pays européens ?

10.02 Mohammed Boukourna (PS): In Colombia vinden een aantal vergaderingen plaats waarop de regering, de civiele maatschappij en de G24 vertegenwoordigd zijn. Zij gaan na welke vooruitgang de regering ten aanzien van de 27 aanbevelingen van de commissie voor de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties heeft geboekt. Wat vindt u van de resultaten van die vergaderingen en van de agenda van de coördinatieconferentie van de donorlanden? Stemmen zij overeen met de thema's die in de verklaring van Londen naar voren werden gebracht? Kan u ons meedelen in hoeverre met de deelname van de Colombiaanse en de Europese civiele maatschappij, waaronder de Belgische, rekening werd gehouden? Kan u ons verzekeren dat de verklaring van Cartagena de verbintenis van de Colombiaanse regering zal bevatten om de leiders van de civiele maatschappij, met name de vakbondsleiders, te beschermen? Zal de regering haar delegatie ter plaatse gelasten de voortgang van de vredesgemeenschappen van nabij te volgen, naar het voorbeeld van andere Europese landen?

10.03 Brigitte Wiaux (cdH) : Dans le cadre de la déclaration de Londres de juillet 2003, il avait été précisé que le gouvernement colombien devrait mettre en œuvre les recommandations du Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme. En janvier et décembre 2004, l'Union européenne a rappelé que le gouvernement colombien devait publier un plan et un calendrier à cet égard.

Par ailleurs, il a été rappelé l'importance de la lutte contre l'impunité des groupes para-militaires. Le désarmement de ces groupes doit être réel et mené en conformité avec le droit des victimes. Il doit être encadré légalement. Si cette condition est remplie, l'Union européenne s'engagera plus avant, et notamment financièrement.

Le conflit en Colombie est armé et le droit international humanitaire doit y être respecté, notamment la distinction entre personnes civiles et armées. La Belgique est-elle représentée à la

10.03 Brigitte Wiaux (cdH): In het kader van de verklaring van Londen van juli 2003 werd gesteld dat de Colombiaanse regering de aanbevelingen van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de mensenrechten moest uitvoeren. In januari en december 2004 heeft de Europese Unie er opnieuw op gewezen dat de Colombiaanse regering een plan en een timing voor de uitvoering moest bekend maken.

Voorts werd gewezen op het belang van de strijd tegen de paramilitaire groepen die ongestraft hun gang kunnen gaan. Deze groepen moeten daadwerkelijk ontwapend worden, waarbij de rechten van de slachtoffers dienen gevrijwaard te worden. Dit alles moet binnen een wettelijk kader gebeuren. Als deze voorwaarde vervuld is, zal de Europese Unie verdere verbintenissen aangaan, onder meer in de vorm van financiële steun.

In Colombia woedt een gewapend conflict. Het internationale humanitaire recht moet er nageleefd worden, onder meer op het vlak van het onderscheid tussen burgerbevolking en gewapende

conférence de Cartagena ? L'exigence d'un cadre légal pour la réintégration des groupes armés sera-t-il réaffirmé ?

10.04 Karel De Gucht, ministre (*en français*): Bien que la Colombie ne soit pas un partenaire de la Belgique au niveau de la coopération au développement, notre pays intervient via l'Union européenne, et notamment les laboratoires pour la paix. Il contribue également financièrement aux activités d'ONG belges. La Belgique a participé à des projets concernant des personnes déplacées dans des camps et en rapport avec la santé reproductive des adolescentes. L'action belge se fait en outre à travers la coopération universitaire, et via son ambassadeur en Colombie, qui suit et visite les réalisations des ONG belges.

La politique des droits de l'homme que mène la Belgique se définit dans le cadre élargi de la concertation européenne d'une part et dans son activité à l'ONU d'autre part. La déclaration de la conférence de Londres du G24 est également endossée par la Belgique. Je ne manque pas au cours des contacts bilatéraux - ce fut notamment le cas au cours de mon entretien avec la ministre des Affaires étrangères de la Colombie en septembre 2004 - de rappeler mon attachement aux principes internationaux des droits de l'homme. La Belgique estime qu'il est important de trouver un règlement négocié du conflit, et est préoccupée par l'absence de progrès vers une paix durable.

Notre pays continuera à suivre la mise en vigueur des vingt-sept recommandations.

En ce qui concerne la loi anti-terrorisme de 2003, la Belgique souligne que les légitimes préoccupations en matière de sécurité du gouvernement colombien doivent être gérées dans le respect de ses obligations en matière de droits de l'homme.

Il faut tout de même relever que la Colombie a fait des progrès dans divers domaines.

La conférence de concertation et de coopération pour la Colombie constitue le « suivi » de la conférence de Londres et réunira des représentants des pays donateurs. Du côté colombien, le président, les ministres compétents et des représentants de la société civile seront

strijders. Is België vertegenwoordigd op de conferentie in Cartagena? Zal er nogmaals gewezen worden op de noodzaak van een wettelijk kader om de gewapende groepen opnieuw te integreren?

10.04 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Colombia is geen partnerland van België op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking, maar België treedt op via de Europese Unie, meer bepaald via de laboratoria voor de vrede. Het verleent ook financiële steun aan de activiteiten van Belgische NGO's. België heeft deelgenomen aan projecten voor ontheemden in kampen en projecten in verband met de reproductieve gezondheidszorg voor jonge meisjes. Voorts draagt België nog zijn steentje bij via de universitaire samenwerking en de Belgische ambassadeur in Colombia volgt de projecten van de Belgische NGO's die hij trouwens ook bezoekt.

Het mensenrechtenbeleid van ons land past in het ruimer kader van het Europees overleg, enerzijds, en in onze activiteiten binnen de VN, anderzijds. België staat achter de verklaring van de conferentie van Londen van de G24. Tijdens bilaterale contacten laat ik niet na – en dat was onder meer het geval tijdens mijn onderhoud met de minister van Buitenlandse Zaken van Colombia in september 2004 – op mijn gehechtheid aan de internationale beginselen op het stuk van de mensenrechten te wijzen. België is de mening toegedaan dat het belangrijk is om tot een regeling van het conflict te komen die via onderhandelingen tot stand is gekomen en is bezorgd over het uitblijven van enige vooruitgang in het tot stand brengen van een duurzame vrede.

Ons land zal de tenuitvoerlegging van de 27 aanbevelingen blijven volgen.

Wat de antiterrorismewet van 2003 betreft, onderstreept België dat de legitieme bekommernissen inzake veiligheid van de Colombiaanse regering geen afbreuk mogen doen aan de verplichtingen van dat land op het stuk van de eerbiediging van de mensenrechten.

Er moet niettemin worden op gewezen dat Colombia op verscheidene vlakken vooruitgang heeft geboekt.

De conferentie voor overleg en voor samenwerking voor Colombia, waaraan vertegenwoordigers van de donorlanden deelnemen, vormt de "voortgang" van de conferentie van Londen. Van Colombiaanse kant zullen de president, de bevoegde ministers en vertegenwoordigers van de civiele maatschappij

présents. Il s'agit d'une conférence de coordination qui se penchera sur la situation politique et le processus de paix, le soutien de la communauté internationale et la situation des droits de l'homme. Il ne s'agira pas de mener des négociations. Le gouvernement belge sera représenté par notre ambassadeur à Bogota, qui soulignera l'absolue nécessité de poursuivre le processus de paix en tenant dûment compte des droits de l'homme.

10.05 Josée Lejeune (MR) : Je suis heureuse d'entendre que la Belgique restera attentive à la problématique des droits de l'homme en Colombie. J'insiste pour que les efforts soient maintenus en vue de promouvoir une évolution favorable en la matière.

10.06 Mohammed Boukourna (PS): Je note que votre attention sera maintenue quant au respect des droits de l'homme et de ces communautés qui essaient de rester les plus neutres possible dans ce conflit.

10.07 Brigitte Wiaux (cdH): Au nom de mon groupe, je serai attentive à l'évolution des événements en Colombie.

L'incident est clos.

11 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation à l'est du Congo" (n° 5153)

11.01 Hervé Hasquin (MR) : Les combats ont repris à l'Est du Congo. Il avait été question d'un nouveau déploiement de militaires indiens et pakistanais.

Comment voyez-vous la tenue des élections dans un climat d'instabilité tel que celui qui règne au Congo ? Où est le rôle de la Belgique en tant que *go between* entre les autorités congolaises et rwandaises ? A-t-on davantage de certitudes sur le rôle, la nationalité et la provenance des responsables de violences ?

11.02 Karel De Gucht, ministre (en français): La situation à l'Est du Congo est, en effet, inquiétante. Pourtant, l'instabilité semble se limiter à l'Est du Congo et ne saurait servir de prétexte à un report des élections. La Belgique insiste sur la poursuite de la transition et l'organisation d'élections avant fin 2005.

aanwezig zijn. Het betreft een coördinatieconferentie die zich zal buigen over de politieke situatie en het vredesproces, de steun van de internationale gemeenschap en de situatie van de mensenrechten. Het is niet de bedoeling onderhandelingen te voeren. De Belgische regering zal vertegenwoordigd zijn door onze ambassadeur in Bogota, die de absolute noodzaak van de voortzetting van het vredesproces, met inachtneming van de mensenrechten, zal onderstrepen.

10.05 Josée Lejeune (MR): Het doet me genoegen dat België de problematiek van de mensenrechten in Colombia van nabij zal blijven volgen. Ik dring erop aan dat men de nodige inspanningen zal blijven leveren om de toestand in een gunstige zin te doen evolueren.

10.06 Mohammed Boukourna (PS): Ik neem er nota van dat u er zal blijven op toezien dat de mensenrechten nageleefd worden en de vredesgemeenschappen, die zich zo neutraal mogelijk in dit conflict proberen op te stellen, gesteund worden.

10.07 Brigitte Wiaux (cdH): Namens mijn fractie zal ik de evolutie van de gebeurtenissen in Colombia blijven volgen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oost-Congo" (nr. 5153)

11.01 Hervé Hasquin (MR): In Oost-Congo zijn de vijandelijkheden weer opgelaaaid. Er zouden opnieuw Indiase en Pakistaanse militairen worden ingezet.

Hoe kunnen in een onstabiel land als Congo verkiezingen worden gehouden? Hoe kan België als bemiddelaar tussen de Congolese en Rwandese autoriteiten optreden? Is er meer zekerheid over de rol, de nationaliteit en de herkomst van diegenen die de gewelddaden plegen?

11.02 Minister Karel De Gucht (Frans): De toestand in Oost-Congo is inderdaad zorgwekkend. De onstabiele toestand lijkt echter tot die regio beperkt te zijn en kan dus niet als voorwendsel worden gebruikt om de verkiezingen uit te stellen. België dringt erop aan dat het overgangsproces wordt voortgezet en dat vóór eind 2005 verkiezingen

worden gehouden.

Avec ses partenaires de l'Union européenne, la Belgique appuie un renforcement de la MONUC. Ces dernières semaines, celle-ci a pu jouer un rôle positif. Une MONUC renforcée aura évidemment un effet positif et stabilisateur.

Samen met zijn partners binnen de Europese Unie ondersteunt België de versterking van de MONUC. De voorbije weken heeft die laatste een positieve rol kunnen spelen. Het spreekt voor zich dat een versterkte MONUC een positief en stabiliserend effect zal hebben.

Dès qu'il y a eu des indications claires sur les intentions du Rwanda d'intervenir dans l'Est du Congo, notre pays a réagi. Déjà lors du Sommet de la francophonie à Ouagadougou, le Premier ministre a entamé une médiation et ces efforts sont actuellement poursuivis. L'Union européenne a lancé le signal clair que les aventures militaires rwandaises au Congo pourront avoir un effet négatif sur l'aide octroyée au Rwanda.

Ons land reageerde zodra duidelijk werd dat Rwanda van plan was militair op te treden in het oosten van Congo. Naar aanleiding van de Top van de Francophonie in Ouagadougou startte de eerste minister al een bemiddelingspoging. Die inspanning wordt voortgezet. De Europese Unie maakte duidelijk dat de militaire avonturen van Rwanda in Congo negatieve gevolgen kunnen hebben voor de aan Rwanda toegekende hulp.

La situation est complexe mais la présence de milices hutu ne peut justifier une action militaire rwandaise. La Belgique tient compte des soucis de sécurité du Rwanda pour autant qu'ils soient légitimes, contribue à la stabilité du Congo, contribue à la réactivation de la CEPGL et soutient le *joint verification mechanism* de la frontière commune. Nous nous efforçons d'obtenir une réunion conjointe des ministres des Affaires étrangères des pays concernés dans le cadre de la CEPGL et poursuivons les contacts en vue d'obtenir le renforcement de la MONUC.

De toestand is complex, maar de aanwezigheid van Hutu-milities volstaat niet om een militair optreden door Rwanda te rechtvaardigen. België houdt dus rekening met de veiligheidsoverwegingen van Rwanda, voor zover ze gewettigd zijn. Ons land wil bijdragen aan de stabiliteit van Congo en aan de reactivering van de CEPGL en steunt het *joint verification mechanism* van de gemeenschappelijke grens. Wij streven de organisatie van een gemeenschappelijke vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken van de betrokken landen in het raam van de CEPGL na en we bestendigen onze contacten met de bedoeling de MONUC te versterken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires étrangères sur "le consul honoraire de Belgique en République dominicaine" (n° 5170)

12 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische ere-consul van de Dominicaanse Republiek" (nr. 5170)

12.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dans le *Nieuwsblad* du 20 janvier, on pouvait lire que le consul honoraire de Belgique, M. Periche, avait joué un rôle important dans l'arrivée dans notre pays de dizaines de prostituées après leur mariage de complaisance en République dominicaine. Il se serait également fait payer en nature. M. De Stoop avait déjà révélé cette affaire il y a dix ans, mais M. Periche est de toute évidence encore consul honoraire.

12.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): In *Het Nieuwsblad* van 20 januari stond dat de Belgische ereconsul Periche een belangrijke rol speelde bij de overbrenging van tientallen prostituees naar ons land nadat die een schijnhuwelijk hadden afgesloten in de Dominicaanse Republiek. Hij zou zich ook in natura hebben laten betalen. De heer De Stoop bracht de affaire tien jaar geleden aan het licht, maar de heer Periche is blijkbaar nog steeds ereconsul.

Depuis quand une enquête est-elle en cours ? Pourquoi le dossier a-t-il traîné si longtemps ? Quand M. Periche est-il devenu consul honoraire ? Quelles missions a-t-il accomplies pour notre pays ? S'en est-il encore vu confier de nouvelles

Sinds wanneer wordt een onderzoek gevoerd ? Waarom sleept het dossier zo lang aan ? Wanneer werd de heer Periche ereconsul ? Welke opdrachten voerde hij uit voor ons land ? Kreeg hij er de voorbije jaren nog ? Kreeg hij daarvoor een

ces dernières années ? A-t-il été rémunéré pour ces missions ? D'autres consuls honoraires ont-ils également été mis en cause ? Quelle position les Affaires étrangères ont-elles adoptée dans cette affaire ? Le titre de consul honoraire a-t-il été retiré ? Dans la négative, pourquoi ? S'agit-il d'un titre à vie ? Si le titre doit être confirmé, quand la dernière confirmation en date est-elle intervenue dans le cas de M. Periche ? Le titre est-il supprimé passé une certaine limite d'âge ? Envisage-t-on de poursuivre M. Periche ? La procédure est-elle déjà entamée ? Sur quelles bases ? Les autorités belges peuvent-elles poursuivre quelqu'un qui possède uniquement une nationalité étrangère ? Ce dossier fait-il l'objet d'une collaboration avec la justice de la République dominicaine ?

12.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : En 1993, il a été demandé à notre ambassade à Caracas d'examiner les accusations de Chris De Stoop. D'après notre ambassadeur sur place, il n'y avait aucun indice étayant ces accusations proférées contre le consul honoraire. Une commission parlementaire d'enquête est arrivée à la conclusion que les éléments du dossier ne suffisaient pas pour mettre en accusation M. Periche qui est consul honoraire depuis 1986. Jusqu'à 1995, il était compétent pour la délivrance de visas mais depuis cette date, il ne l'est plus. Depuis l'entrée en vigueur du traité Schengen, l'ambassade des Pays-Bas à Santo Domingo délivre des visas de courte durée. Le consul honoraire est uniquement habilité à transmettre à l'ambassade à Caracas les dossiers pour lesquels les Pays-Bas ne sont pas compétents ou les demandes de visa pour un séjour de longue durée. Il n'est pas indemnisé pour ses services. Jusqu'à ce jour, l'instruction, qui est encore en cours, n'a pas permis à ma connaissance de récolter des preuves à charge du consul honoraire. Sinon, j'aurais pris sur-le-champ les mesures requises. Les consuls honoraires sont nommés par arrêté royal et conservent leur fonction et leur titre pour une durée indéterminée. Ils peuvent eux-mêmes démissionner ou être démissionnés d'office. Le département leur demande dès leur nomination de démissionner lorsqu'ils atteignent l'âge de 70 ans. C'est ce qu'a fait M. Periche.

12.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La démission de l'intéressé est un fait nouveau. Le porte-parole du parquet de Bruxelles, M. Jos Colpin, laisse néanmoins entendre qu'il pourrait être impliqué. Sitôt que le dossier sera bouclé, le ministre – s'il y a effectivement implication de M. Periche – devra prendre les dispositions qui s'imposent. En outre, il faut veiller à ce qu'il ne soit plus possible à l'avenir d'abuser de la fonction de

vergoeding? Kwamen ook andere ereconsuls in opspraak? Welke houding nam Buitenlandse Zaken dan aan? Werd de titel van ereconsul ingetrokken? Indien niet, waarom? Gaat het om een titel voor het leven? Als de titel herbevestigd moet worden, wanneer gebeurde dat dan het laatst voor de heer Periche? Vervalt de titel als een leeftijdsgrens is overschreden? Overweegt men om de heer Periche te vervolgen? Ging de procedure al van start? Op welke gronden? Kan de Belgische overheid iemand vervolgen die enkel een vreemde nationaliteit heeft? Is er samenwerking met het gerecht van de Dominicaanse Republiek?

12.02 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): In 1993 is onze ambassade in Caracas gevraagd de aantijgingen van Chris De Stoop te onderzoeken. Volgens onze ambassadeur ter plaatse bestonden er geen aanwijzingen tegen de ereconsul. Een parlementaire onderzoekscommissie kwam tot de conclusie dat de elementen in het dossier niet volstonden om de ereconsul in beschuldiging te stellen. De heer Periche is ereconsul sinds 1986. Tot 1995 was hij bevoegd om visa af te leveren, sindsdien niet meer. Sinds de inwerkingtreding van het Schengenverdrag levert de Nederlandse ambassade in Santo Domingo visa van korte duur af. Dossiers waarvoor Nederland niet bevoegd is of visumaanvragen voor een verblijf van lange duur mag hij enkel doorgeven aan de ambassade in Caracas. Hij krijgt geen vergoeding voor zijn diensten. Tot vandaag heeft het gerechtelijk onderzoek, dat nog loopt, bij mijn weten geen bewijzen gevonden tegen de ereconsul. Anders zou ik onmiddellijk de nodige maatregelen getroffen hebben. Ereconsuls worden benoemd bij KB en behouden hun functie en titel voor onbepaalde tijd. Ze kunnen zelf ontslag nemen of ambtshalve ontslagen worden. Het departement vraagt van bij de benoeming dat de ereconsuls hun ontslag indienen op 70-jarige leeftijd. De heer Periche heeft dat reeds gedaan.

12.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat de man zijn ontslag heeft ingediend is een nieuw feit. De woordvoerder van het Brusselse parket, Jos Colpin, wijst toch op mogelijke betrokkenheid. Zodra het dossier afgerond is, moet de minister - indien er inderdaad betrokkenheid is - de nodige maatregelen nemen. Men moet bovendien zorgen dat het in de toekomst niet meer mogelijk is het ambt van ereconsul kan misbruikt worden voor

consul honoraire pour se livrer à des pratiques malhonnêtes. malafide praktijken.

12.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*): M. Laeremans parle de faits mais il s'agit d'affirmations. J'accepterai officiellement la démission de M. Periche lorsque je serai plus amplement informé de la procédure judiciaire. L'alternative sera alors la démission ou le licenciement. J'ai adressé un courrier à la ministre de la Justice pour obtenir des précisions et pouvoir me faire une opinion. Je ne puis pas aller plus loin dans le dossier car je ne puis me fonder sur des communiqués de presse.

L'incident est clos.

13 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires étrangères sur "la démolition de l'ambassade de Belgique à Tokyo" (n° 5193)

13.01 Joseph Arens (cdH) : Le ministre confirme-t-il la décision de démolir l'ambassade belge à Tokyo, bâtiment qui a fait l'objet d'un don de la part de l'empereur du Japon au début du XX^e siècle et aurait été évalué entre un et deux milliards d'euros dans les années nonante ? Les autorités japonaises ont-elles été consultées ? Quelles sont les raisons de cette décision ?

13.02 Karel De Gucht, ministre (*en français*) : L'ambassadeur du Japon s'est dit ravi de cette décision. La valeur avancée me paraît un peu trop positive. Il n'existe pas beaucoup de documents témoignant d'un don de l'empereur. De toute façon, je suis convaincu que cette décision est fondée.

13.03 Joseph Arens (cdH) : Quelles en sont les raisons ?

13.04 Karel De Gucht, ministre (*en français*) : Il est parfois utile qu'une décision soit prise au bout de vingt ans de discussions.

L'incident est clos.

14 Interpellations jointes de
 - Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la révision des offres et demandes de l'Europe dans le cadre des négociations AGCS" (n° 516)
 - Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "le commerce international des services" (n° 520)

12.04 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): De heer Laeremans spreekt over feiten, maar het zijn beweringen. Ik aanvaard het ontslag van de heer Periche officieel wanneer ik duidelijkheid zal hebben over de rechtsprocedure. Er is dan keuze tussen eervol of oneervol ontslag. Ik heb een brief gericht aan de minister van Justitie om nadere inlichtingen te verkrijgen, zodat ik een oordeel kan vellen. Ik kan niet verder in het dossier, omdat ik niet kan afgaan op persberichten.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het slopen van de Belgische ambassade in Tokio" (nr. 5193)

13.01 Joseph Arens (cdH): Bevestigt de minister de beslissing om de Belgische ambassade in Tokyo af te breken? Het gaat hier om een gebouw dat in het begin van de twintigste eeuw door de Japanse keizer werd geschonken en waarvan de waarde in de jaren negentig op één à twee miljard euro werd geschat. Werd met de Japanse overheid overlegd? Vanwaar die beslissing?

13.02 Minister Karel De Gucht (*Frans*): De ambassadeur van Japan is naar eigen zeggen opgetogen over die beslissing. De waarde die u vermeldt, lijkt me ietwat overdreven. Er zijn weinig documenten waaruit blijkt dat het om een schenking van de keizer gaat. Ik ben er in ieder geval van overtuigd dat die beslissing weldoordacht is.

13.03 Joseph Arens (cdH): Door welke redenen werd ze ingegeven?

13.04 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Soms is het nuttig dat na twintig jaar besprekingen de knoop wordt doorgesneden.

Het incident is gesloten.

14 Samengevoegde interpellaties van
 - mevrouw Zoé Genot tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de bijsturing van wat Europa aanbiedt en vraagt in het raam van de GATT-onderhandelingen" (nr. 516)
 - mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale handel in diensten" (nr. 520)

14.01 Zoé Genot (ECOLO) : Les négociations relatives à l'AGCS couvrent, on le sait, un champ très large et peuvent avoir de ce fait un impact très important sur notre modèle social européen. La Commission européenne a rédigé une liste révisée demandant à certains pays de libéraliser certains services. La Belgique devait lui rendre ses remarques au sujet de cette liste pour le 5 janvier. Le Parlement avait demandé à être tenu au courant des négociations. Or il n'a pas eu accès à la demande révisée de la Commission et le document que le ministre a remis au sujet des remarques de la Belgique est des plus vagues.

Je regrette cette méthode et ce manque de communication, alors que la Chambre avait demandé en 2002 dans une résolution davantage d'informations et de concertation sur ces questions.

A quelle date la Belgique a-t-elle reçu la proposition européenne ? Quels efforts d'information et de concertation avez-vous faits pour préparer la position belge ? Quelles sont les différences entre la nouvelle et l'ancienne proposition européenne ? Quelles sont les remarques de la Belgique et dans quels secteurs ?

A quelle date la Belgique recevra-t-elle la proposition européenne en matière de libéralisation des services ? Pour quelle date doit-elle rendre ses remarques sur la proposition d'offres de l'Europe ?

En ce qui concerne l'eau, comment le ministre a-t-il tenu compte de la résolution du 18 décembre 2002 ? Quel est le contenu de proposition de la Commission ? Quelles sont les réactions de la Belgique ?

14.02 Karine Lalieux (PS) : L'AGCS, qui ne fait pas de distinction nette entre les services qui relèvent de la sphère marchande et ceux qui n'en relèvent pas, est une véritable menace pour toutes les démocraties et en particulier pour notre modèle social européen. La santé, l'éducation, la culture, l'audiovisuel, le logement ou les services d'intérêt général ne peuvent être livrés à la concurrence privée ; et leur financement public ne peut en aucun cas être considéré comme une entrave au marché ou une distorsion de concurrence. C'est pourquoi nous devons tout mettre en œuvre pour sortir les services publics de l'accord.

Pourquoi l'Union européenne s'est-elle lancée dans une nouvelle approche des demandes de libéralisation ? S'agit-il d'un changement de

14.01 Zoé Genot (ECOLO): De GATS-onderhandelingen bestrijken een heel ruim gebied en kunnen daardoor een zeer grote invloed op ons Europees sociaal model hebben. De Europese Commissie heeft een herziene lijst opgesteld waarin aan bepaalde landen wordt gevraagd sommige diensten te liberaliseren. België moest zijn opmerkingen met betrekking tot die lijst uiterlijk op 5 januari aan de Commissie bezorgen. Het Parlement had gevraagd om van de onderhandelingen op de hoogte te worden gehouden. Het heeft het herziene verzoek van de Commissie echter niet kunnen inkijken en het document over de opmerkingen van ons land dat de minister heeft meegedeeld, is uiterst vaag.

Ik betreur die handelwijze en dat gebrek aan communicatie, terwijl de Kamer in 2002 in een resolutie om meer inlichtingen en overleg over die kwesties had gevraagd.

Wanneer heeft België het Europees voorstel ontvangen? Welke inspanningen inzake voorlichting en overleg heeft u geleverd teneinde het Belgisch standpunt voor te bereiden? Wat zijn de verschillen tussen het nieuwe en het oude Europese voorstel? Wat zijn de opmerkingen van België en op welke sectoren slaan zij?

Wanneer zal België het Europese voorstel inzake de liberalisering van de diensten ontvangen? Tegen wanneer moet ons land zijn opmerkingen over het Europese voorstel van aanbiedingen meedelen?

Wat het water betreft, op welke manier heeft de minister rekening gehouden met de resolutie van 18 december 2002? Wat is de inhoud van het voorstel van de Commissie? Hoe heeft ons land daarop gereageerd?

14.02 Karine Lalieux (PS): Het GATS, dat geen duidelijk onderscheid maakt tussen de commerciële en de andere diensten, vormt een ware bedreiging voor alle democratieën en in het bijzonder voor ons Europees sociaal model. Gezondheid, opleiding, cultuur, de audiovisuele sector, huisvesting en de diensten van algemeen belang mogen niet aan de private concurrentie worden overgeleverd. De overheidsfinanciering kan in geen geval als een belemmering van de markt of als concurrentievervalsing worden aangemerkt. We moeten dan ook alles op alles zetten om die openbare diensten uit het akkoord te lichten.

Waarop koos de Europese Unie voor een nieuwe aanpak van de liberaliseringsverzoeken? Gaat het om een nieuwe strategie? In welke zin zal ze de

stratégie ? Comment compte-t-elle réviser ses offres de libéralisation ? liberaliseringsaanbiedingen herzien?

La Belgique a-t-elle déjà exprimé des réserves sur ces offres ? La Commission en a-t-elle tenu compte ? Notre pays peut-il encore exprimer des remarques ?

Heeft België al voorbehoud geformuleerd bij die aanbiedingen? Hield de Commissie daar rekening mee? Kan ons land nog opmerkingen formuleren?

La résolution de décembre 2002 est-elle reprise dans la position du gouvernement ?

Houdt het regeringsstandpunt rekening met de resolutie van december 2002?

14.03 Karel De Gucht, ministre (*en français*) : Le 8 décembre 2004, la Commission a transmis à la Belgique sa proposition globale de requêtes révisées adressées à certains États membres de l'OMC. Cette information a été diffusée de la manière la plus large possible en tenant compte du caractère restreint du document.

14.03 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Op 8 december 2004 heeft de Commissie België haar algemeen voorstel van herziene verzoeken die aan bepaalde lidstaten van de WHO worden gericht, overgemaakt. Deze informatie werd op de ruimst mogelijke wijze verspreid waarbij rekening werd gehouden met het beperkt karakter van het document.

Le 20 décembre 2004, des représentants des cabinets ministériels se sont réunis lors d'une coordination DGE en vue de déterminer la position belge sur ce point.

Op 20 december 2004 zijn vertegenwoordigers van ministeriële kabinetten bijeengekomen op een coördinatievergadering van het Directoraat-generaal Europese Zaken en Coördinatie teneinde het Belgische standpunt daaromtrent vast te leggen. Hoewel het omstandig voorstel van de Commissie een geclassificeerd document is, heeft België ervoor gewaakt dat dit document bij de verschillende betrokken kabinetten zou worden verspreid om het Belgische standpunt zo goed mogelijk voor te bereiden.

A Genève, le 25 janvier dernier, la Commission européenne a publié un communiqué de presse ainsi qu'un résumé détaillé relatif à ses requêtes révisées. Ces dernières diffèrent des requêtes introduites en 2002 principalement sur deux points. D'une part, elles contiennent une affirmation plus nette de l'absence d'intention de privatisation des sociétés et services publics. D'autre part, une attention accrue est portée aux besoins des pays en voie de développement, en particulier aux pays les moins avancés. Les requêtes adressées à ces derniers ne concernent qu'un nombre limité de secteurs, notamment les secteurs favorisant le développement des infrastructures comme les télécoms, les services financiers ou encore le secteur des transports.

In Genève heeft de Europese Commissie op 25 januari jongstleden een persbericht alsmede een gedetailleerde samenvatting m.b.t. haar herziene verzoeken gepubliceerd. Deze verzoeken verschillen van de in 2002 ingediende verzoeken voornamelijk op twee punten. Enerzijds is het in de nieuwe verzoeken duidelijker dat men niet van plan is overheidsbedrijven en overheidsdiensten te privatiseren. Anderzijds wordt er meer aandacht besteed aan de behoeften van de ontwikkelingslanden, in het bijzonder van de minst ontwikkelde landen. De aan deze laatste gerichte verzoeken hebben enkel betrekking op een klein aantal sectoren, met name de sectoren die de ontwikkeling van infrastructuur zoals de telecommunicatie, de financiële diensten of de transportsector in de hand werken.

Les remarques introduites par la Belgique portaient sur le Mode 4 (déplacements de personnel hautement qualifié dans le cadre de contrats de services), les services financiers, les services de construction, les services récréatifs et ceux des télécoms. En outre, la Belgique a maintenu une réserve au sujet des services environnementaux, notamment au sujet du maintien de la distribution de l'eau.

De Belgische opmerkingen hadden betrekking op modus 4 (verplaatsingen van hooggekwalificeerd personeel in het kader van dienstovereenkomsten), op de financiële diensten, de bouwdiensten, de recreatiediensten en de telecomdiensten. Bovendien heeft België voorbehoud gemaakt met betrekking tot de milieugerelateerde diensten, met name wat betreft het behoud van de waterdistributie.

Actuellement, il n'y a pas de proposition de la Commission européenne au sujet de la liste des offres AGCS. Ayant présenté ses requêtes révisées le 25 janvier, la Commission attend les requêtes des autres pays partenaires. La Commission soumettra ultérieurement aux États membres une proposition d'offre définitive et, conformément à l'Accord-cadre de Genève, les nouvelles offres seront présentées au cours du mois de mai 2005.

Intégrant la résolution de la Chambre du 18 décembre, la Belgique a émis une réserve au sujet des requêtes adressées aux pays du groupe 3 visant à ouvrir leurs marchés de la distribution de l'eau. Le maintien d'une telle réserve a isolé virtuellement la Belgique. Ce faisant, la présentation des requêtes révisées de la Commission n'a pas repris cette réserve. Il en va de même en ce qui concerne la demande de révision du mandat de négociation dans le domaine des services basée sur la résolution de la Chambre.

Les requêtes révisées du secteur de l'eau diffèrent des requêtes précédentes. D'abord en insistant davantage sur les activités de consultation. D'autre part et en ce qui concerne les pays les moins avancés, le secteur des services environnementaux qui inclut l'eau, ne sera désormais qu'un des cinq secteurs parmi lesquels il sera possible d'opérer un choix. En outre, il sera possible de se limiter à des sous-secteurs autres que celui de l'eau.

14.04 Zoé Genot (ECOLO): Je regrette que vous ne transmettiez aucun calendrier précis.

14.05 Karel De Gucht, ministre (en français): Pour ma part, je considère que ma réponse apporte des précisions relatives à l'agenda.

14.06 Zoé Genot (ECOLO): Quoiqu'il en soit, j'espère que les parlementaires seront informés de l'évolution de ce dossier dans des délais qui permettent la tenue d'un véritable débat sur la question.

Par ailleurs, je regrette que vous ne suiviez pas la voie ouverte par Mme Neyts en matière d'accès aux documents dans le chef des parlementaires. En effet, vous pourriez vous référer à ce précédent et mettre ces documents à la disposition des parlementaires. Je dépose une résolution allant en ce sens.

14.07 Karine Lalieux (PS) : L'accès des parlementaires aux documents ne semble

Op dit ogenblik hebben we geen voorstel van de Europese Commissie over de lijst met de aanbiedingen in het kader van het GATS. Daar de Commissie haar herziene verzoeken op 25 januari voorstelde, wacht zij nu op de verzoeken van de andere partnerlanden. De Commissie zal later een voorstel van definitief aanbod aan de lidstaten voorleggen en conform het kaderakkoord van Genève zullen in mei van dit jaar nieuwe aanbiedingen worden voorgesteld.

België heeft rekening gehouden met de resolutie van de Kamer van 18 december door voorbehoud te maken in verband met de verzoeken gericht aan de landen van groep 3 om hun markt van de drinkwatervoorzieningen open te stellen. Door dit voorbehoud kwam België virtueel alleen te staan. Bij de voorstelling van de herziene verzoeken in Genève werd geen rekening gehouden met dit voorbehoud. Dit geldt ook voor de vraag tot herziening van het onderhandelingsmandaat op het vlak van de diensten die gebaseerd was op de resolutie van de Kamer.

De herziene verzoeken van de sector van het water verschillen van de voorgaande op de volgende punten. In de eerste plaats wordt meer de nadruk gelegd op consultancy. Daarnaast, wat de minst ontwikkelde landen betreft, zal de sector van de milieudiensten waartoe het water behoort, slechts één sector van de vijf zijn waartussen gekozen kan worden. Bovendien zal men zich kunnen beperken tot andere ondersectoren dan die van het water.

14.04 Zoé Genot (ECOLO): Ik betreur dat u geen precieze timing geeft.

14.05 Minister Karel De Gucht (Frans): Ik persoonlijk denk dat ik in mijn antwoord de agenda voldoende preciseer.

14.06 Zoé Genot (ECOLO): Hoe dan ook, ik hoop dat de parlementsleden tijdig op de hoogte zullen worden gehouden van de evolutie van dit dossier zodat er een debat ten gronde aan deze kwestie kan gewijd worden.

Voorts betreur ik dat u het voorbeeld niet volgt van mevrouw Neyts inzake het openstellen van documenten voor parlementsleden. U zou naar dat precedent kunnen verwijzen en die documenten ter beschikking kunnen stellen van de parlementsleden. Ik dien een resolutie in die zin in.

14.07 Karine Lalieux (PS): Blijkbaar heeft het feit dat de parlementsleden toegang hadden tot de

effectivement pas avoir gêné Mme Neyts. En outre, j'espère que nous pourrions mener une discussion ouverte sur l'AGCS, munis des documents. De cette façon, nous pourrions mesurer l'état d'avancement de ce dossier ainsi que la manière dont la Commission européenne l'a géré.

14.08 Karel De Gucht, ministre (*en français*): J'examinerai la question de la mise à disposition des documents. En outre, je rappelle que la Belgique a respecté la résolution de la Chambre datée du 18 décembre mais qu'elle se trouve isolée sur ces points.

14.09 Karine Lalieux (PS): Notre requête ne porte pas sur cet aspect du dossier mais sur la tenue d'un débat en commission.

14.10 Karel De Gucht, ministre (*en français*): J'examinerai la possibilité d'organiser une discussion restreinte sur ces documents et je vous répondrai la semaine prochaine. Je vous invite à adopter une position qui ne soit pas de nature à isoler notre pays.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de Mmes Zoé Genot et Karine Lalieux
et la réponse du ministre des Affaires Etrangères,
- demande au gouvernement de rapidement mettre à la disposition des parlementaires les requêtes révisées telles que transmises par l'Union Européenne;
- rappelle au gouvernement le cadre défini par la résolution adoptée le 18 décembre 2002."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Inga Verhaert et par M. Hervé Hasquin.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

15 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la nouvelle orientation de la politique étrangère de la Belgique" (n° 5278)

documenten Mevrouw Neyts inderdaad niet gestoord. Ik hoop bovendien dat we een open bespreking over de GATS zullen kunnen voeren op grond van de documenten. Zo zullen we de vooruitgang in dit dossier kunnen beoordelen alsook de wijze waarop de Europese Commissie het heeft beheerd.

14.08 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Ik zal de vraag met betrekking tot het ter beschikking stellen van de documenten onderzoeken. Bovendien herinner ik u eraan dat België de resolutie van de Kamer van 18 december heeft nageleefd maar dat het wat die punten betreft alleen staat.

14.09 Karine Lalieux (PS): Ons verzoek slaat niet op dat aspect van het dossier maar wel op het voeren van een debat in de commissie.

14.10 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Ik zal de mogelijkheid onderzoeken om een beperkt debat te houden over die documenten en ik zal u volgende week het antwoord geven. Ik vraag u een standpunt in te nemen dat niet tot het isoleren van ons land leidt.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van de dames Zoé Genot en Karine Lalieux
en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken,
- vraagt de regering de door de Europese Unie toegezonden herziene verzoeken zo spoedig mogelijk ter beschikking van de parlementsleden te stellen;
- herinnert de regering aan het kader dat in de op 18 december 2002 aangenomen resolutie werd afgebakend."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Inga Verhaert en door de heer Hervé Hasquin.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

15 Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de nieuwe wending van het Belgisch buitenlands beleid" (nr. 5278)

15.01 Hervé Hasquin (MR) : Il semble que la politique étrangère de notre pays change de cap. Pourriez-vous nous apporter quelques précisions sur ces changements ?

D'abord, quels sont les États avec lesquels vous entendez développer des rapports privilégiés dans le cadre d'accords bilatéraux ? La Belgique maintiendra-t-elle les engagements annoncés en ce qui concerne l'Afrique centrale ? Enfin, quels sont les pays d'Asie que vous comptez privilégier ? A cet égard, dans quels secteurs allez-vous opérer des transferts visant à financer votre politique ?

Une telle politique doit s'articuler autour des Régions. Il est un ministre du gouvernement flamand qui semble - c'est un euphémisme - émettre des réserves quand il s'agit de promouvoir la Belgique à l'extérieur. Avez-vous des apaisements à cet égard ?

15.02 Karel De Gucht, ministre (en français): Ce sont les euphémismes qui font évoluer la civilisation, Monsieur Hasquin !

Les contacts bilatéraux sont importants. Il s'agit souvent de contacts avec différents partenaires, puisque de plus en plus d'alliances naissent "sur base ad hoc". Nos engagements envers le Congo ne changeront pas; je n'ai d'ailleurs jamais dit cela.

Si nous accordons de l'importance à l'Asie du fait que c'est le continent le plus grand, avec la plus grande population et un grand potentiel économique, nous attachons également de l'importance à l'Amérique latine, prêter attention à l'un n'implique pas que l'on néglige l'autre.

En Asie, Chine, Japon et Inde jouent des rôles importants, de même que d'autres pays de taille moyenne qui sont en voie de développement (Corée du Sud, Taïwan, etc.). Les relations économiques traditionnellement bonnes avec le Japon peuvent être améliorées sur le plan culturel et social. L'aspect économique, s'il est important, n'est pas le seul élément auquel nous prêterons attention dans nos relations avec l'Asie.

Nous n'allons pas envahir le terrain des Régions, mais plutôt mettre à leur disposition, ainsi qu'à celle des entreprises, les possibilités et atouts de nos ambassades.

L'incident est clos.

15.01 Hervé Hasquin (MR): Ons land lijkt zijn buitenlands beleid om te gooien. Kan u die koerswijziging enigszins verduidelijken?

Met welke landen wil u in het kader van bilaterale akkoorden bevoorrechte betrekkingen onderhouden? Zal België zich aan zijn beloftes inzake Centraal-Afrika houden? Aan welke Aziatische landen wil u voorrang geven? In welke sectoren zal u transfers doen om uw beleid te financieren?

Een dergelijk beleid moet samen met de Gewesten worden uitgebouwd. Een Vlaamse minister lijkt – om het zacht uit te drukken – bedenkingen te hebben bij het promoten van België in het buitenland. Kan u ons op dat vlak geruststellen?

15.02 Minister Karel De Gucht (Frans): Eufemismen zetten de beschaving in beweging, mijnheer Hasquin!

Bilaterale contacten zijn belangrijk. Vaak gaat het om contacten met verschillende partners, want steeds vaker ontstaan bondgenootschappen op een ad hoc-basis. Onze verbintenissen ten aanzien van Congo veranderen niet. Ik heb dat trouwens ook nooit beweerd.

Het feit dat we aandacht hebben voor Azië, het grootste werelddeel, met het grootste bevolkingsaantal en een aanzienlijk economisch potentieel, betekent niet dat we andere werelddelen, zoals Zuid-Amerika, aan zijn lot overlaten.

In Azië spelen China, Japan en India een belangrijke rol, naast andere, middelgrote opkomende landen (zoals Zuid-Korea en Taiwan). Onze economische betrekkingen met Japan waren al goed, op cultureel en sociaal vlak kunnen ze beter. Het economische aspect is weliswaar belangrijk, maar het is niet het enig element dat in het raam van onze betrekkingen met Azië aan bod komt.

We komen niet op het bevoegdheidsgebied van de Gewesten, maar zullen de mogelijkheden en de troeven van onze ambassades ter beschikking van de Gewesten en van de bedrijven stellen.

Het incident is gesloten.

16 Question de Mme Zoé Genot au ministre des Affaires étrangères sur "la nomination de Georges Forrest comme conseiller du Commerce extérieur" (n° 5300)

16.01 Zoé Genot (ECOLO) : Par arrêté royal du 18 janvier 2005, M. Forrest a été nommé conseiller du commerce extérieur, nomination qu'il avait déjà obtenue en 2000, et ce malgré une série d'accusations à son encontre, par exemple la plainte du 24 novembre 2004 introduite auprès du Point focal national belge par le 11.11.11 et d'autres ONG pour non-respect des lignes directrices de l'OCDE. Des personnalités belges telles que M. Courard ou M. Chevalier ont fait partie du groupe Forrest qui, on le sait, a beaucoup d'influence.

Sachant que l'arrêté royal du 4 juin 1997 donne comme une des conditions de nomination des conseillers du commerce extérieur le fait d'« être de conduite irréprochable et d'une honorabilité parfaite », j'ai été étonnée par la décision de nomination de M. Forrest, et par le signal envoyé de la sorte vers les pays étrangers.

Pourquoi avez-vous nommé M. Forrest? Estimez-vous qu'il est « d'une conduite irréprochable et d'une honorabilité parfaite » ? Pourquoi ne pas avoir attendu les résultats de la procédure au Point focal national belge ?

16.02 Karel De Gucht, ministre (*en français*) : M. Forrest étant déjà conseiller du commerce extérieur, il s'agit donc d'un renouvellement de son mandat. Cet homme, l'un des plus importants hommes d'affaires du Congo, a toujours pris son mandat de conseiller au sérieux et a collaboré aux enquêtes sur l'exploitation des ressources naturelles congolaises, entre autres dans le cadre de la Commission d'enquête "Grands Lacs" du Sénat belge en septembre 2002, où la Commission n'a pas retenu de charges contre lui. Le rapport final de l'ONU concernant les exploitations illégales des richesses naturelles et autres formes de richesses au Congo ne permet pas non plus de formuler d'accusations contre lui. J'estime que M. Forrest répond toujours aux critères pour être renommé conseiller du commerce extérieur, y compris celui concernant la conduite et l'honorabilité du candidat. Je ne voyais pas l'utilité d'attendre les résultats de la procédure en cours suite à la plainte introduite par les ONG auprès du Point focal belge. Je tiens aussi à dire que les conditions de travail dans le secteur minier sont souvent considérées comme étant bien meilleures dans le groupe Forrest qu'ailleurs au Congo.

16 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de benoeming van Georges Forrest tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel" (nr. 5300)

16.01 Zoé Genot (ECOLO): De heer Forrest werd bij koninklijk besluit van 18 januari 2005 tot adviseur voor de buitenlandse handel benoemd. Die benoeming had hij reeds in 2000 verkregen, ondanks een reeks beschuldigingen te zijner laste, zoals bijvoorbeeld een klacht die op 24 november 2004 door 11.11.11 en andere NGO's bij het Belgische National Focal Point werd ingediend wegens het niet naleven van de richtlijnen van de OESO. Belgische prominenten zoals de heer Courard en de heer Chevalier hebben deel uitgemaakt van de invloedrijke Forrest-Groep. Wetende dat het koninklijk besluit van 4 juni 1997 als één van de voorwaarden voor de benoeming van adviseurs van buitenlandse handel stelt dat de persoon "van onberispelijk gedrag moet zijn en een eervolle faam moet genieten", was ik verbaasd door de beslissing om de heer Forrest te benoemen, en door het signaal dat op die manier aan het buitenland werd gegeven.

Waarom hebt u de heer Forrest benoemd? Vindt u dat hij "van onberispelijk gedrag is en een eervolle faam geniet"? Waarom hebt u niet gewacht op de resultaten van het onderzoek bij het Belgische National Focal Point?

16.02 Minister Karel De Gucht (*Frans*): Vermits de heer Forrest al adviseur voor de buitenlandse handel was, betreft het louter een vernieuwing van zijn mandaat. Hij is één van de belangrijkste zakenlui in Congo en heeft zijn mandaat als adviseur altijd ter harte genomen. Hij heeft meegewerkt aan de onderzoeken naar de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen in Congo, onder meer in het kader van de Onderzoekscommissie "Grote Meren" van de Belgische Senaat in september 2002, waarbij de Commissie hem niets ten laste heeft gelegd. Op grond van het eindverslag van de UNO inzake de illegale exploitatie van natuurlijke en andere rijkdommen in Congo kunnen evenmin aantijgingen tegen hem worden geformuleerd. Ik ben van mening dat de heer Forrest nog altijd voldoet aan de criteria om opnieuw tot adviseur voor de buitenlandse handel te worden benoemd, ook wat zijn gedrag en faam betreft. Ik vond het niet nuttig om te wachten op de resultaten van het onderzoek dat loopt naar aanleiding van de klacht die door de ONG's bij het Belgische National Focal Point werd ingediend. Ik wil er tevens op wijzen dat de werkomstandigheden in de mijnen van de Forrest-

Groep vaak beter worden geacht dan die bij andere exploitanten in Congo.

16.03 Zoé Genot (ECOLO) : Je comprends bien que M. Forrest est un homme complexe, mais le signal envoyé à l'extérieur de la part de la Belgique me paraît ici peu opportun. J'interprète ceci comme un acte politique et je regrette que l'on n'ait pas attendu le résultat de la procédure en cours suite à la plainte introduite par les ONG.

16.04 Karel De Gucht, ministre (en français): Si la plainte dévoile des faits inacceptables, j'en tiendrai compte à l'avenir. Ce n'est pas parce qu'une plainte a été introduite que l'on peut tirer des conclusions. On appelle cela l'État de droit.

L'incident est clos.

17 Questions jointes de

- **M. Melchior Wathelet au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le rôle des crédits à l'exportation pour la promotion des objectifs de réduction des émissions polluantes" (n° 5227)**

- **Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les effets de la politique du Ducroire sur le réchauffement climatique" (n° 5272)**

17.01 Melchior Wathelet (cdH) : La réduction des émissions de gaz à effet de serre, à laquelle la Belgique s'est engagée par sa ratification du Protocole de Kyoto, est une nécessité pour lutter contre le réchauffement climatique. Un engagement similaire a été pris concernant les émissions de dioxyde de carbone de 54,86 millions de tonnes d'ici 2008-2012.

Or l'Office national du Ducroire semble octroyer des crédits à l'exportation pour des projets particulièrement polluants, notamment la construction d'industries intensives en combustion de carbone, telles que des centrales au charbon. Greenpeace estime que le Ducroire a accordé des crédits à l'exportation pour des projets qui au cours de leur durée de vie provoqueront l'émission cumulative de 1,3 tonnes de CO₂.

La Belgique s'engage donc à réduire ses émissions tout en soutenant avec des fonds publics des projets énergétiques dans le domaine des énergies fossiles dans les pays en voie de développement. Le respect par le Ducroire de la confidentialité des

16.03 Zoé Genot (ECOLO): Ik kan best begrijpen dat de heer Forrest een complexe persoon is, maar het signaal dat men vanuit België aan de buitenwereld geeft, lijkt me toch weinig gepast. Ik interpreteer dit als een politieke daad en ik vind het jammer dat men niet heeft gewacht op de afloop van het onderzoek dat gaande is naar aanleiding van een klacht die door de NGO's werd ingediend.

16.04 Minister Karel De Gucht (Frans): Indien naar aanleiding van die klacht onaanvaardbare feiten aan het licht komen, zal ik daar in de toekomst rekening mee houden. Het is niet omdat klacht werd ingediend dat men conclusies kan trekken. Dat is nu net het principe van de rechtsstaat.

Het incident is gesloten.

17 Samengevoegde vragen van

- **de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de rol van de exportkredieten bij het terugdringen van de uitstoot van verontreinigende stoffen" (nr. 5227)**

- **mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de invloed van het beleid van Delcredere op de klimaatopwarming" (nr. 5272)**

17.01 Melchior Wathelet (cdH): De reductie van de uitstoot van broeikasgassen, waartoe België zich met de bekrachtiging van het Kyoto-protocol heeft verbonden, is nodig om de klimaatopwarming tegen te gaan. Een gelijksoortige verbintenis werd aangegaan met betrekking tot de uitstoot van koolstofdioxide, die tegen 2008 à 2012 met 54,86 miljoen ton zou worden teruggebracht.

De Nationale Delcredere dienst lijkt evenwel exportkredieten toe te kennen voor projecten die uitermate vervuilend zijn, met name de uitbouw van industrieën die grote hoeveelheden koolstof uitstoten, zoals steenkoolcentrales. Greenpeace stelt dat de Delcredere dienst zulke kredieten heeft goedgekeurd voor projecten die tijdens hun looptijd in totaal 1,3 ton CO₂ zullen uitstoten.

België verbindt er zich dus toe de uitstoot te verminderen, maar ondersteunt tegelijkertijd met overheidsgeld energieprojecten op het gebied van fossiele brandstoffen in ontwikkelingslanden. De eerbiediging door de Delcredere dienst van het

assurés ne justifie pas le non-respect de règles environnementales évidentes.

Nous estimons que le Ducroire doit respecter une transparence complète en ce qui concerne le respect des règles éthiques et environnementales et faire état, dans son rapport annuel, de la qualité et de l'utilisation des prêts octroyés en ce qui concerne l'environnement, le respect des droits de l'homme et des droits sociaux, entre autres.

Les conditions économiques ou financières sont importantes mais insuffisantes pour obtenir l'aide du Ducroire.

Etes-vous prêt à prendre des dispositions dans le sens de plus de transparence concernant la nature des projets? Comment contrôler les engagements du Ducroire par rapport aux enjeux éthiques et environnementaux?

17.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Selon Greenpeace, le Ducroire aurait soutenu des projets énergétiques dans les domaines des énergies fossiles dans les pays en développement, provoquant des émissions très élevées de CO₂. Cette politique va à l'encontre du Protocole de Kyoto.

Pourquoi le Ducroire ne prévoit-il pas une enveloppe spécifique pour le soutien à des projets d'énergies renouvelables?

Pensez-vous comme moi que le Ducroire doit établir d'urgence des procédures pour mesurer l'impact des projets en matière d'émissions de CO₂ pour garantir des normes contraignantes concernant les facteurs environnementaux, sociaux et de durabilité, pour garantir la transparence concernant tous les projets énergétiques, pour garantir la publication de l'étude d'impact environnemental 120 jours avant l'évaluation du projet pour tous les projets énergétiques?

Le Ducroire devrait-il cesser d'accorder des crédits à l'exportation aux projets énergétiques liés au charbon et au pétrole? Quel timing prévoir?

Acceptez-vous de soumettre les dossiers déposés au Ducroire à l'avis préalable des services du SPF Santé publique et Environnement ou du SPP Développement durable?

17.03 Marc Verwilghen, ministre (en français): Le rôle du Ducroire consiste à promouvoir les relations

confiance et le caractère honnête des données de la vérification de la non-violation de la réglementation environnementale.

Nous estimons que le Ducroire doit respecter une transparence complète en ce qui concerne le respect des règles éthiques et environnementales et faire état, dans son rapport annuel, de la qualité et de l'utilisation des prêts octroyés en ce qui concerne l'environnement, le respect des droits de l'homme et des droits sociaux, entre autres.

Les conditions économiques ou financières sont importantes mais insuffisantes pour obtenir l'aide du Ducroire.

Etes-vous prêt à prendre des dispositions dans le sens de plus de transparence concernant la nature des projets? Comment contrôler les engagements du Ducroire par rapport aux enjeux éthiques et environnementaux?

17.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Volgens Greenpeace zou de Delcredere dienst energieprojecten op het gebied van fossiele brandstoffen in ontwikkelingslanden hebben gesteund, met een zeer hoge CO₂-uitstoot tot gevolg. Dat druist in tegen het Kyoto-Protocol.

Pourquoi le Ducroire ne prévoit-il pas une enveloppe spécifique pour le soutien à des projets d'énergies renouvelables?

Pensez-vous comme moi que le Ducroire doit établir d'urgence des procédures pour mesurer l'impact des projets en matière d'émissions de CO₂ pour garantir des normes contraignantes concernant les facteurs environnementaux, sociaux et de durabilité, pour garantir la transparence concernant tous les projets énergétiques, pour garantir la publication de l'étude d'impact environnemental 120 jours avant l'évaluation du projet pour tous les projets énergétiques?

Le Ducroire devrait-il cesser d'accorder des crédits à l'exportation aux projets énergétiques liés au charbon et au pétrole? Quel timing prévoir?

Acceptez-vous de soumettre les dossiers déposés au Ducroire à l'avis préalable des services du SPF Santé publique et Environnement ou du SPP Développement durable?

17.03 Minister Marc Verwilghen (Frans): De rol van de Delcredere dienst bestaat erin de

internationales économiques en assurant les risques liés à l'exportation, l'importation et les investissements étrangers. Le Ducroire a toujours le choix d'assurer des projets d'énergie renouvelable même dans les pays à haut risque.

La Belgique suit à la lettre les recommandations de l'OCDE. Celles-ci prévoient une étude environnementale dans le cahier des charges. Des actions unilatérales de la Belgique auraient peu de sens dans un contexte toujours plus mondialisé.

Il est faux d'affirmer que le Ducroire ne tient compte que de critères économiques et financiers. Je demanderai à mon représentant au Ducroire d'apporter une attention toute particulière au « suivi » de cette problématique.

17.04 Melchior Wathelet (cdH): La Belgique s'est engagée à réduire ses émissions de 54 millions de tonnes, mais les émissions cumulées des projets soutenus par le Ducroire totalisent 1.3 milliard de tonnes. Vous parlez d'approche globale. Il faut que celle-ci se fasse également au niveau environnemental, tant chez nous qu'à l'étranger.

17.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Si nous appliquons Kyoto sur le territoire belge, nous avons l'obligation d'imposer à nos organes le même respect de ces critères, et de ne pas nous limiter au respect du cadre des prescriptions de l'OCDE. L'idée de la Grande-Bretagne, consacrant une partie du budget à des projets mettant en avant l'énergie renouvelable, est positive.

Tous les ministres doivent partager le même objectif, ce n'est pas toujours le cas. Utiliser les services du développement durable, qui rendraient un avis, permettrait de regarder ces investissements avec une lunette globale et interactive.

17.06 Marc Verwilghen, ministre (*en français*): Vu la façon de travailler du Ducroire, il n'est pas facile pour un ministre ayant une compétence et voulant agir dans ce cadre de trouver un accord global avec les autres partenaires. Mais dans ma vie précédente, dans le cadre de la coopération internationale, j'ai constaté des interventions parfois plus en vogue, plus à la mode sur certains terrains. Il faut donner un mandat clair à son représentant, et je donnerai des instructions dans ce sens.

En ce qui concerne Kyoto, j'ai constaté dans le

economische internationale betrekkingen te bevorderen door de risico's verbonden aan de uitvoer, de invoer en de buitenlandse investeringen te verzekeren. De Delcredere dienst heeft altijd de keuze de hernieuwbare energieprojecten zelfs in landen met een groot risico te verzekeren.

België volgt de aanbevelingen van de OESO strikt op. Die bepalen dat het aanbestedingsdossier een milieu-onderzoek moet bevatten. In een context van steeds verregaander globalisering zouden eenzijdige Belgische acties weinig zin hebben.

Het is onjuist te beweren dat de Delcredere dienst louter met economische en financiële criteria rekening houdt. Ik zal mijn vertegenwoordiger bij de dienst vragen de voortgang van dit probleem met bijzondere aandacht te volgen.

17.04 Melchior Wathelet (cdH): België heeft zich ertoe verbonden zijn uitstoot met 54 miljoen ton terug te brengen. De totale uitstoot van de door de Delcredere dienst ondersteunde projecten bedraagt echter 1,3 miljard ton. U wil een globale aanpak. Die is ook voor het milieu nodig, zowel bij ons als in het buitenland.

17.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Als we de Kyoto-normen op ons grondgebied toepassen, moeten we van onze instellingen eisen dat ze dezelfde criteria naleven en mogen we ons hierbij niet beperken tot de naleving van de OESO-voorschriften. Ik verwelkom het voorstel van Groot-Brittannië om een deel van de begroting te besteden aan projecten die het gebruik van hernieuwbare energie aanmoedigen.

Alle ministers moeten hetzelfde doel nastreven, wat niet altijd het geval is. Door een beroep te doen op de diensten van duurzame ontwikkeling die een advies zouden kunnen verlenen, zou men deze investeringen vanuit een universeel en interactief perspectief kunnen benaderen.

17.06 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Gelet op de werkwijze van de Delcredere dienst is het niet eenvoudig voor een minister die ervoor bevoegd is en op dit vlak iets wil ondernemen, om tot een algemeen akkoord te komen met de andere partners. Maar in mijn vorig leven heb ik, in het kader van de internationale samenwerking, soms te maken gehad met bemoeienissen om standpunten in te nemen die op bepaalde vlakken beter in de markt lagen. We moeten onze vertegenwoordiger een duidelijk mandaat geven en ik zal onderrichtingen in die zin geven.

Voor wat Kyoto betreft heb ik in het verleden

passé que certains pays vraiment pauvres connaissaient les engagements à prendre, savaient que des échanges d'émissions étaient possibles, et comptaient qu'une aide leur soit attribuée à condition du respect d'une balance entre ce que nous demandons et ce que ceux-ci peuvent porter. Même s'il ne faut pas mener une politique-poubelle, il faut viser à ce que l'objectif global soit positif. Si en plus c'est notre partenaire qui est demandeur, cela vaut la peine d'être discuté.

L'incident est clos

La réunion publique de commission est levée à 17h.27.

vastgesteld dat bepaalde zeer arme landen wisten welke verbintenissen zij moesten aangaan, wisten dat uitwisselingen van emissierechten mogelijk waren en rekenden op steun op voorwaarde dat een evenwicht zou nageleefd worden tussen wat wij vragen en wat zij kunnen geven. Een dumpbeleid mag dan al uit den boze zijn, het eindresultaat moet positief blijven. Als bovendien onze partner vragende partij is, loont het echt de moeite om erover te discussiëren.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.27 uur.